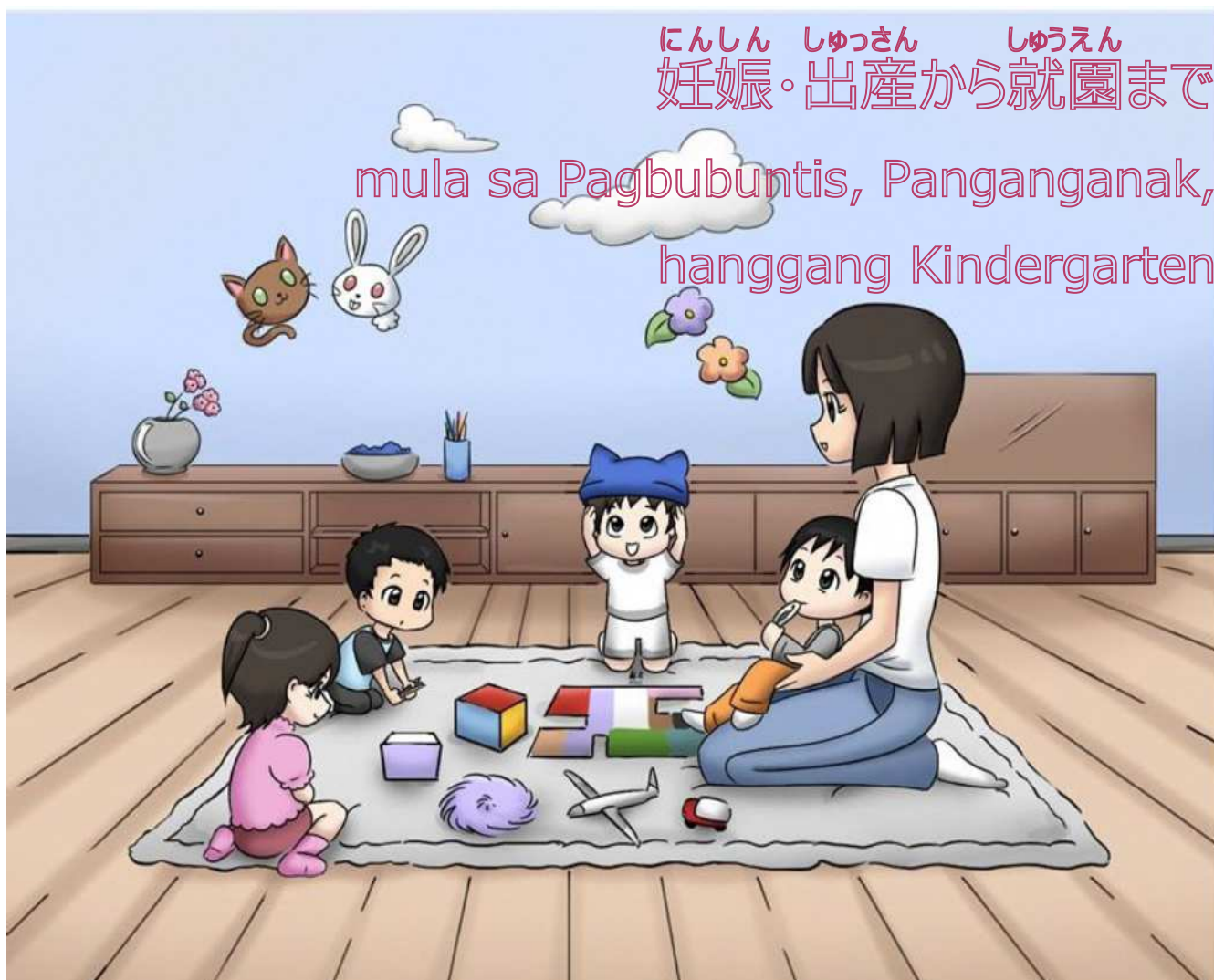


とやまけん す がいこくじんじゅうめん
富山県に住む外国人住民のための

Para sa mga Dayuhang Residente ng Toyama Prefecture

こそだ
子育てガイドブック

Pantulong sa Pagpapalaki ng Anak



作成者

とやまけん がいこく にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト
富山県 外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

Proyekto sa Pagsuporta ng Career Design ng Toyama Prefecture

Para sa mga

Batang may ibang lahing pinagmulan.

たかおか
アレッセ高岡

ALECE TAKAOKA

Mga Nilalaman

1.	MALIGAYANG PAGDATING, ANAK	3
1.1.	PANAHON NG PAGBUBUNTIS	3
1.1.1.	HANDBOOK NG INA AT SANGGOL	3
1.1.2.	PAG-EXAMINE SA KALUSUGAN	3
1.1.3.	IBAT-IBANG PINANSYAL NA SUPORTA	3
1.2.	PANGANGANAK	4
1.2.1.	PAG-REHISTRO NG KAPANGANAKAN	4
1.2.2.	PAGSUSURI SA KALUSUGAN	4
1.2.3.	IBAT-IBANG PINANSYAL NA SUPORTA	4
1.2.4.	TUNGKOL SA MGA BAKUNA	5
1.3.	ISKEDYUL PARA PANGANGALAGA NG KALUSUGAN NG MGA BATA	6
1.4.	KUNG NAIS MONG KUMONSULTA SA IBANG TAO TUNGKOL SA PAGPAPALAKI NG SANGGOL	7
1.4.1.	MGA SERBISYO SA KONSULTASYON PARA SA PAGPAPALAKI NG BATA.	7
1.4.2.	KAILANGAN ANG PAG-SUORTA NG ASAWANG LALAKI HABANG NAGBUBUNTIS AT NAGPAPALAKI NG ANAK ! ...	8
1.4.3.	TUNGKOL SA TRABAHO	8
2.	PUMASOK TAYO SA KINDERGARTEN ,NURSERY !	9
2.1.	NURSERY • KINDERGARTEN • CERTIFIED CHILD GARDEN.....	9
2.1.1.	SAANG KINDERGARTEN O NURSERY SCHOOL PWEDENG PUMASOK?	10
2.1.2.	ANO ANG KAILANGAN AT PROCEDURES PARA MAG-ENROLL?	10
2.2.	KAYUSAN NG PAGHATID, PAGESUNDO.....	10
2.2.1.	KAILAN DAPAT IHATID?	10
2.2.2.	KAILAN DAPAT SUSUNDUIN?.....	10
2.2.3.	KAPAG MAY SAKIT O SUGAT?.....	10
2.2.4.	IBAT-IBANG PAGDIRIWANG AT AKTIBIDAD	11
2.2.5.	MGA KASUOTAN NG BATA	11
2.3.	PAKIKIPAG-UGNAYAN.....	12
2.3.1.	KAPAG HINDI PAPANOK SA ESKUWELAHAN	12
2.3.2.	KAPAG MAHUHULI (LATE) SA PAGPASOK	12
2.3.3.	NOTEBOOK PARA SA COMMUNICATION NG GURO AT MGA GUARDIAN	12
2.4.	ANG ISANG ARAW SA KINDERGARTEN ,NURSERY !	13
2.5.	MGA PAGKAIN AT INUMIN	14
2.5.1.	TANGHALIAN (SCHOOL LUNCH)	14
2.5.2.	BAON NA PAGKAIN (LUNCH)	15
2.5.3.	BOTE NG TUBIG	15

2.6.	TUNGKOL SA GAMOT.....	15
2.7.	MGA GAMIT NA KAILANGAN SA ESKUWELAHAN	16
2.7.1.	KAILANGAN ITONG GAMITIN SA ESKUWELAHAN	16
2.7.2.	ARAW-ARAW NA MGA DADALHIN SA ESKUWELAHAN.....	17
2.8.	MGA OKASYON NG PAGDIRIWANG/SELEBRASYON	18
2.9.	PAANO SASABIHIN?.....	20
2.9.1.	KAPAG PAPANOK (MULA SA MAGULANG O GUARDIAN)	20
2.9.2.	UWIAN (MULA SA GURO)	20
2.9.3.	MGA AKTIBIDAD (MULA SA GURO)	20
2.9.4.	PAKIKIPAG-USAP SA BATA.....	21
3.	INQUIRIES	22
	PREFECTURE • MUNICIPALITY	22
	EMERGENCY MEDICAL CENTER	23
	LOCAL CHILD CARE SUPPORT CENTER	23
	FAMILY SUPPORT CENTER	26
	HEALTH AND WELFARE CENTER • PUBLIC HEALTH CENTER	26
	CHILD GUIDANCE CENTER.....	26
4.	IBA PANG MGA WIKANG DOKUMENTO	27

1. MALIGAYANG PAGDATING, ANAK

Maligayang pagbati sa mga nagdadalantao. Ang kagalakang nadarama sa pagdadalantao ay maaring may kaakibat na pagkabalisa at pagkalito. Huwag kayong mabahala, sapagkat dito sa Preperktura ng Toyama ay may ibat ibang Sistema na tutulong sa inyo sa pangangalaga ng inyong mga anak.

1.1. PANAHAON NG PAGBUBUNTIS

1.1.1. HANDBOOK NG INA AT SANGGOL

Kapag ang rehistro ng pagbubuntis na tinanggap mula sa ospital ay dadalhin sa Munisipyo at sa Health Center, kayo ay makatanggap ng 「Health Handbook ng Ina at Anak (Mother & Child Handbook)」. Ito ang record ng pagdadalantao, panganganak, at pagsusuri sa kalusugan, pagbabakuna. Andito rin ang mga paraan ng pangangalaga sa anak, mula sa kauna-unahang pagdadalantao hanggang sa pagpasok ng elementarya. Dapat na ingatan at itago ang mga record na ito. Siguraduhing dala-dala ito sa panahon ng pagkakasakit o pagpapakunsulta ng kalusugan .

MULTI LANGUAGE MOTHER & CHILD HANDBOOK

Ang handbook na ito ay may halagang (820 yen) na mabibili sa [English] [Hangul] [Chinese] [Thailand] [Kastila] [Portuguese] [Indonesian] na wika. Kung kinakailangan bumili nito.

Mothers' and Children's Health Organization Co.,Ltd :<http://www.mcfh.co.jp/>

Book of Rakuiku manten-do:

http://www.ecur.co.jp/p/item-list/list/cate_id/1/p0s0.html

1.1.2. PAG-EXAMINE SA KALUSUGAN

Sa panahon ng pagsumite ng rehistro sa pagdadalantao, maari kayong makatanggap ng Libretang talaan ng Ina at Anak kasama ang papel para sa pagsusuri ng kalusugan. Ang regular na pagpapakunsulta ay makakatiyak ng kalagayan ng sanggol sa sinapupunan ng ina pati na rin ang kalagayan ng kalusugan ng ina.

Pangkalahatang pagsusuri sa kalusugan ng nagdadalantao.

Ang pagpapahalaga sa pangunahing 14 na beses na regular na pagsusuri sa kalusugan ay nagpapaunlad ng kalagayan sa panahon ng pagdadalantao.

hanggang 23 linggo ng pagbubuntis.	Sa loob ng 4 na linggo 1 beses
mula 23 linggo ~ 35 linggo ng pagbubuntis.	Sa loob ng 2 linggo 1 beses
36 linggo pataas ng pagbubuntis.	Tuwing 1 linggo 1 beses.

Pagpapakunsulta sa Dentista

Isang bahagi ng gastusin sa panahon ng pagdadalantao ang pagpapakunsulta sa dentista para sa pagpapaunlad ng pagdadalantao.

Masusing Pagsusuri sa Kalusugan sa Panahon ng Pagdadalantao

Tanggapin ang papel sa medikal na pagsusuri kung ito kinakailangang gawin ayon sa doktor.

1.1.3. IBAT-IBANG PINANSYAL NA SUPORTA

LUMP-SUM PINANSYAL NA TULONG SA PANGANGANAK

Ang isang miyembro, ay makapagbabayad sa ospital ng direktso mula sa medical insurance sa halagang 420,000.00 Japanese yen(42lapad) bilang pangunahing tulong. Kung ang iyong gastusin sa ospital ay mas mababa sa halagang ito, hindi na kailangan ang patiunang paghahanda ng salapi sa panganganak.

TULONG SA MEDIKAL NA GASTUSIN NG NAGDADALANTAO

Kung ang nagdadalantao ay may mataas na presyon ng dugo, diyabetes, anemia, obstetric hemorrhage, premature delivery, sakit sa puso, at ang mga ito ay pinatutunayan ng doctor, may matatanggap na tulong sa gastusin. (mayroon limitasyon sa income tax)

1.2. PANGANGANAK

1.2.1. PAG-REHISTRO NG KAPANGANAKAN

Ipatala ang bagong silang na sanggol sa munispyo sa loob ng 14 na araw. Dalhin ang resident card at birth certificate (mula sa ospital), Handbook ng Ina at anak, hanko.

☞ Pagkatapos ipatala sa munispyo, kung may isang linggo na, ay maaari ng makuha ang Birth Certificate at Receipt Certificate at magparehistro sa Consulate. Magpagawa na ng pasaporte ng sanggol at mag-apply ng visa.

1.2.2. PAGSUSURI SA KALUSUGAN

Upang makatiyak na mabuting ang kalusugan ng sanggol, ipasuri ang kanyang kalusugan. Bago mag dalawang buwan ang sanggol, ipapadala sa inyo sa pamamagitan ng sulat ang consultation questionnaire at vaccine questionnaire. Kung ang mga ipinadalang questionnaire sa salitang hapon ay hindi maintidihan, gamitin ang Appendix.

Pagsusuri sa Kalusugan ng 3 Buwang Sanggol

Sagutan ang Consultation Questionnaire at dalhin (Libreng konsulta)

Pagsusuri sa Kalusugan na 1 at 6 na Buwang Sanggol.

Dalhin ang Handbook ng Ina at Anak (Libreng konsulta)

Pagsusuri sa Kalusugan ng 3 Taon Bata

Dalhin ang Handbook ng Ina at Anak (Libreng konsulta)

Pagsusuri sa Kalusugan ng 1 Buwan na Sanggol

Magpakonsulta sa Maternity Hospital, bagamat may bayad ang konsulta dito, maaring gamitin ang tiket na [Toyama kko kosodate o-en-ken]

PangKalahatang Pagsusuri sa Nagdadalantao

Tanggapin ang papel sa medikal na pagsusuri kung ito'y kinakailangang gawin ayon sa doktor.

PangKalahatang Pagasusuri sa Kalusugan ng Sanggol

2 beses (libre)
Pang una----6~7 buwan
Pangalawa----9~10 buwan

1.2.3. IBAT-IBANG PINANSYAL NA SUPORTA

TULONG SA GASTUSIN SA PAGPAPAGAMOT NG SANGGOL AT MGA BATA

Maaari kang makatanggap para sa sanggol at sa bata ng medical care na libre o may kasamang suporta. Kung ipapakita mo ang katibayan, makatanggap ng tulong para sa sanggol at bata sa pagpapagamot sa hospital. Ito ay may limitasyon sa edad at kita. Ang pagtanggap ng katibayan at tulong para sa sanggol at bata sa pagpapagamot ay magkakaiba ang bawat lunsod o tirahan. Dapat mag-apply ng health insurance ang mga magulang at sanggol.

PAGBIBIGAY NG PINANSIYAL NA TULONG SA BATA

Sa bansang hapon, may sistema ang gobyerno ng pagbibigay ng sustento sa bata(child care allowance). Ito ay makatutulong sa pag-suporta para sa pagpapalaki ng mga anak. Ang halaga sa isang buwan para sa mga bata na edad hanggang 3 taong gulang ay 15000 yen. Ang pangatlong anak na 3 taong gulang hanggang sa 12 taong gulang ay tatanggap ng halagang 15000 yen. unang anak at pangalawang anak na mula 3 taong gulang hanggang sa makapag-aral at makatapos ng junior high school ay tatanggap ng halagang 10000 yen. Para ipagkaloob sa inyo ito, pumunta sa loob ng 15 days sa munispyo sa iyong lugar .Taon-taon kailangang mag-apply tuwing buwan ng Hunyo sa munispyo.

TOYAMA KKO KOSODATE OEN-KEN (TOYAMA-KKO PAGIGING MAGULANG SUPORTA TIKET) (SUPORTA NG KOMUNIDAD SA MGA BATA NAGPAPALAKI NG MGA ANAK)

Sa prepektura ng Toyama, ipinamamahagi namin ang Toyama-kko kosodate o-enken (Toyama-kko suporta sa pagiging magulang tiket) Ang halaga ng suportang tiket ay ¥10000 sa una at pangalawang anak , sa ikatlong anak ay ¥30000. Upang ito ay tamasahin, ang mga nagpapalaki ng anak na may tiwalang gamitin ang ticket na ito sa pagsusuri at pag-exam ng anak, pagbabakuna ng (ang uri na may bayad tulad ng influenza at iba pa) at pagbili ng larawan Libro(100uri)

IBA PANG IMPORMASYON

May sistema ng tulong sa pagbabayad ng pagpapagamot sa mga sanggol at maliit na bata kung siya ay may sakit o sakitin. Mayroon ring tulong na subsidies para sa batang may kapansanan. Mayroon ring tulong para sa medikal na gastos ng mga single parent, ito ay tinatawag na

「Child-rearing allowance」 「Single-parent households medical expenses subsidy benefits」 「Single mother and single father and widow welfare loan」

1.2.4. TUNGKOL SA MGA BAKUNA

BAKIT KAILANGANG MAGPABAKUNA

Dahil unti-unting humihina ang imyunidad ng mga sanggol lalo na makalipas ang 3 buwan pagkapanganak. Kailangan ang bakuna sa katawan upang lumakas ang panlaban nito sa tinutugunang sakit.

Ang mga bakuna na may markang★ay libre.

Uri ng bakuna	Ilang Beses	Pi n apayong Edad na Magpabakuna
Hib (influenza Type b)	Unang bakuna 3 beses, Booster 1 beses.	Mula 2 buwang~60buwang.
Pediatric Pneumonia	Unang bakuna 3 beses, Booster b 1 beses.	Mula 2 buwang~60buwang.
Diphtheria•Pertussis•Polio• Tetanus (Lahat na apat) ★	Unang pagkakataon: Unang bakuna 3 beses, Booster 1 beses	Mula 3 buwang~90buwang (7 at kalahating taong gulang).
Diphtheria•Tetanus (Tow mixed)	Ikalawang pagkakataon: 1 beses	Mula11taon~bago maging13taong gulang.
Tuberculosis (BCG)★	1 beses	Bago maging 1 taong gulang.
Measles Tigdas,German measles ★	Unang pagkakataon: 1 beses	Mula 12 buwan~24 buwan.
	Ikalawang pagkakataon: 2 beses	Mula 5 taon~bago maging 7 taong gulang. (sa loob ng 1 taon bago pumasok sa elementarya).
Japanese Encephalitis★	Unang pagkakataon 2 beses, Booster 1 beses	Mula 6na buwan~90buwan (7 at kalahating taong gulang).
	Ikalawang pagkakataon: 1 beses	Mula 9 taon~bago maging 13 taong gulang.
Varicella★	2 beses	Mula 1 taon~bago 3 taon.

📖KUNG PAANO MAGPAPABAKUNA

Mga dadalhin; Handbook para sa Kalusugan ng Ina at Anak,tiket para sa bakuna. Magpapadala ng sulat sa inyong bahay para sa libreng tiket at mga katanungan para sa pagpapabakuna. Kung mahirap basahin ang mga katanungan sa papel para sa pagpapabakuna dahil sa wikang hapon , pakisuyo tingnan apendese.

📖BIGLAANG PAGKAKASAKIT...

Emergency Clinic →pahina 23

📖KUNG LILIPAT KAYO NA TIRAHAN SA IBANG LUGAR SA BAGONG LUGAR

Dapat pumunta kayo sa munisipyo ng inyong lugar at mga health center.

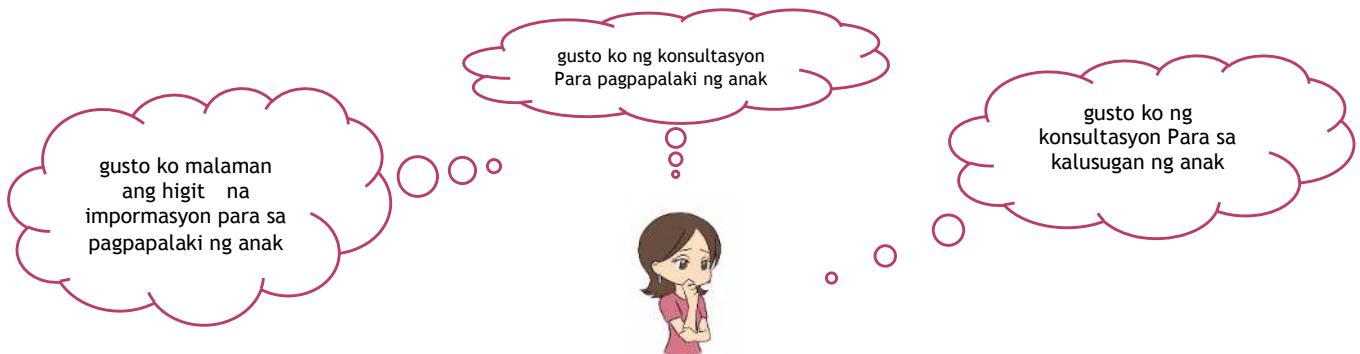
1.3. ISKEDYUL PARA PANGANGALAGA NG KALUSUGAN NG MGA BATA

Edad	2buwan	3buwan	6 buwan	7buwan	8 buwan	9 buwan	1taon	1taon6buwan	2taon	2taon6buwan	3taon	3taon6buwan	5taon	6taonbuwan
Pagsusuri sa kalusugan • health school • Konsultasyon	<p>Pagsusuring pang kalusugan 3 buwang sanggol</p> <p>Pagbisita sa bahay</p> <p>Ang mga ina at anak ay bibisitahin ng counselors(Nurses) 2-3buwang sanggol</p> <p>Konsultasyon para sa ina na nag- breast feed</p> <p>Konsultasyon tungkol sa pagtuturo para maipainom ang sanggol ng gatas. (kailangan ng resavation)</p>	<p>Pagsusuring pang kalusugan ng mga sanggol 1 beses</p> <p>Pagbisita ng komadrona para sa mga ina at sanggol</p> <p>Bibisitahin ang mga ina at anak ng counselors (komadrona), 7 buwang sanggol</p> <p>tungkol sa baby food</p> <p>para sa 5~6 buwang sanggol.pagtuturo kung kung paano magbigay ng baby food. (kailangan ng resavation)</p> <p>pag-aaral sa pag-aalaga ng bata</p> <p>Sa pamamagitan ng counselors na komadrona, ituturo kung paano ang pag-aalaga ng bata at paano makaiwas sa aksidente.</p> <p>Konsultasyon para sa kalusugan ng bata (konsulation para sa pag-aalaga at kalusugan ng bata)</p>	<p>Pagsusuring pang kalusugan ng mga sanggol 2 beses</p>	<p>Pagsusuring pang kalusugan ng mga sanggol 1taon 6na buwan</p> <p>sa mga gusto ng fluorine coating</p>	<p>Pagsusuring pang kalusugan ng mga sanggol 3 taon (tinatag na 3taon 6na buwan na health check) sa mga nais fluorina coating</p> <p>Caries prevention, fluorine, coating</p> <p>2 taon . 2 at kalahating taong gulang . check up ng mga ngipin .paglalagay fluorine coating</p> <p>pagbibisita sa tahanan (depende sa kalagayan ,maaaring bisitahin sa tahanan ng nurse)</p> <p>Konsultasyon para sa mga bata</p> <p>Konsultasyon tungkol sa mga pagpapalaki ng anak, tungkol sa kapansanan sa mental at pagsasalita (kailangan ng resavation)</p>	<p>Hib • PEDIATRIK Pneumonia</p> <p>(Lahat na apat) Unang panahon.Diphtheria•Pertussis•Polio•</p> <p>BCG</p> <p>Japanese Encephalitis★unang panahon: 2 beses</p> <p>Measles unang pagkakataon</p>	<p>(Lahat na apat)na bakuna dagdagan 1 beses</p> <p>Japanese Encephalitis Booster 1 beses</p> <p>Measles ikalawang pagkakataon panahon</p>							
	pagbabakuna													

※depende ito iyong tahanan

1.4. KUNG NAIS MONG KUMONSULTA SA IBANG TAO TUNGKOL SA PAGPAPALAKI NG SANGGOL

Masayang karanasan ang pagbubuntis panganganak at pagpapalaki ng anak. Pero dahil sa ibang wika at kalagayan o kultura sa inyong bansa, talagang mahirap at naka pag-aalala. Pwede kang kumonsulta sa nanay o kaibigan mo, pero dahil sa nakatira kayo sa toyama, pakisuyong gamitin ang tulong na serbisyo sa Konsultasyon



1.4.1. MGA SERBISYO SA KONSULTASYON PARA SA PAGPAPALAKI NG BATA.

HEALTH CENTER

Ang health center ay isang pasibilidad na nagbibigay sa mga mamamayan ng mga serbisyo upang mapangalagaan ang kalusugan tulad ng pagsangguni, patnubay at pagsusuri sa kalusugan. Matatanggap mula dito ang books para sa Kalusugan ng Ina at Anak. Puwedeng kumonsulta sa pag-aasikaso sa may Anxiety (sumpong) → :Tingnan ang pahina 22 (para sa katanungan, at maaari tumawag)

REGIONAL CHILD CARE SUPPORT CENTER

Kung ikaw ay buntis at may maliit na bata, magulang o kapamilya, ipagbigay-alam o makipag palitan ng mga impormasyon tungkol sa pagpapalaki ng bata. Alamin kung saan pwedeng magtanong tungkol sa mga suliranin sa pagpapalaki ng anak. →Tingnan ang pahina : 23 (para sa katanungan, at maaari tumawag)

ONE TIME DAY CARE

Mayroon itong serbisyo sa pag-aalaga ng bata kung ang magulang ay may sakit o may biglaang lakad at hindi kayang alagaan ang anak sa bahay, maaari rin silang alagaan sa nursery sa maikling oras. Pero dito ay kailangang magbayad. Magtanong muna sa munisipyo o nursery.

FAMILY SUPPORT CENTER

Ang serbisyong ito ay tumutulong sa pagkokonekta ng miyembro na nagnanais na tumulong sa pagpapalaki ng anak o tumulong sa ibang tao. Kung gusto mong makinabang sa kaayusang ito, kailangan ang bayad. →Tingnan ang pahina : 26 (para sa katanungan, at maaaring tumawag)

PARA SA PAGBUBUNTIS AT PANGANGANAK HOT LINE

Wala-sa-planong pagbubuntis, hindi inaasahan pagbubuntis at kung may problema sa inyong buhay o panganganak at iba pang problema ito ay isang tulong na serbisyong Konsultasyon sa telepono lamang.

TEL 076-482-3088 Martes, Huwebes, sabado. 9:00-13:00, Miyerkules, Biyernes. 14:00-18:00

- *kung mangangailangan kayo ng taga-pagsalin mangyari lamang na makipag-ugnayan sa amin, pakisuyo magtanong muna sa munisipyo.*

- kung ikaw ay may problema sa pamumuhay ,handang tumulong ang Toyama internasyonal Association para tulungan ka sa paglutas nito at nagbibigay ng payo at suporta. Ang paraang ito ay 3 way. Ikaw , ang Advisor at interpreter. TEL 076-441-5654
- Toyama internasyonal Association ay pwede ring konsultahin tungkol sa pamumuhay sa hapon. TEL 076-444-2500

<i>Portuges.</i>	<i>Lunes12:30-17:00. Martes,Huwebes,Biyernes12:30-16:30 Miyerkules,9:00-12:00. 13:00-17:00</i>
<i>Tsino</i>	<i>Miyerkules, Biyernes13:00-17:00</i>
<i>English</i>	<i>Lunes,Miyerkules,Biyernes.13:00-17:00</i>
<i>Russia</i>	<i>Miyerkules, Biyernes13:00-17:00</i>
<i>Koreano</i>	<i>Miyerkules13:00-17:00</i>
<i>Urdu</i>	<i>Ikalawa,Ika-apat na Biyernes14:30-17:30 Konsultasyon sa E-mail:urdu.soudan@tic-toyama.or.jp</i>

1.4.2. KAILANGAN ANG PAG-SUPORTA NG ASAWANG LALAKI HABANG NAGBUBUNTIS AT NAGPAPALAKI NG ANAK !

Ang pagpapalaki ng anak ay hindi lamang trabaho ng babae. Kundi kailangang tulungan ng asawang lalaki. Habang nagbuntis , madaling sumama ang pakiramdam dahil sa paglilihi,at pagbabago ng katawan. Lalo na nag-iiba ang hormone ng babae, kaya minsan ay biglang nagiging masama ang kalagayan ng mga sangkap ng katawan . Kaya maaaring maraming babae ang magkaroon ng tinatawag na maternity blue. Kailangang unawain ang kalagayan at damdamin ng babae. Kaya napakahalaga ng laging pag-suporta ng asawang lalaki para sa asawang babae.



1.4.3. TUNGKOL SA TRABAHO

Bawal sa batas ng bansang hapon ang magtanggap sa trabaho dahil sa pagbubuntis • nanganak • maaring makuha ang isang sistema ng pahinga sa trabaho upang magpalaki ng anak ,at bawal ring hindi magandang pagtrato (bawal ang hindi sumusunod sa kontrata ng trabaho,at paghimok na mag-retire) .Sa pamamagitan ng batas at katibayan sa pagtrabaho, may ibat' ibang kaayusan at karapatan upang masuportahan ang pagbubuntis. Kahit nasa trabaho, pwedeng pumunta sa hospital at ilipat kayo sa magandang na trabaho. Mayroon ring suportang ibinibigay sa pagdadalangtao at pagsisilang. Pakisuyong magtanong sa consultation desk → : 「Bureau of Labor in Toyama」 「Toyama prefecture labor equal employment opportunity office」 at Malapit sa inyong tahanan 「labor Standard and inspection Office」

Ang sistemang ito ay upang makatanggap ng perang tulong para sa panganganak at pag-alaga ng sanggol mula sa sariling health insurance o sa health insurance ng asawa. Maaaring makatanggap kayo ng perang tulong para sa panganganak at pag-alaga ng sanggol. (may consultation desk → : pension office) (may consultation desk → : Hello work)

☞KUNG IKAW AY HINDI REGULAR WORKER ANONG TULONG ANG MAARI MONG TANGGAPIN?

Kung may patiuang kondisyon, maaaring magamit ang pahinga sa trabaho upang magpalaki ng anak

(1)Ang mahigit isang taon ng pamamasukan sa trabaho at patuloy pa ring mamamasukan

(2)Kapag ang anak ay naging isang taong gulang na at pwedeng ipagtuloy ang trabaho

,maaari nang magamit ang sistemang ito.

2. PUMASOK TAYO SA KINDERGARTEN ,NURSERY !

Para sa mga bata , ang karanasan sa pagpasok sa Nursery.Kindergarten.Certefied Child Garden ang pinaka unang hakbang para malaman nila ang oportunidad at para masanay sila sa lipunan ng bansang hapon . Para sa mga magulang, malaking tulong ito sa pagsuporta sa pagpapalaki ng inyong anak dito sa hapon. Habang nagpapalaki ng inyong anak, mapapansin ninyong may kaibahan sa kultura at magkaiba ang pamamaraan ng pag-iisip, sa pagitan ng bansang hapon at sa inyong sariling bansa.Kaya nakikisuyo kami na sana ay maunawaan ninyong mabuti ang mga pamantayan ng eskuwelahan dito sa hapon. Sa pamamagitan ng mabuting pakikipag-usap at pagsuporta ng isa't isa, magiging mas kasiya-siya ang pagpapalaki ng inyong anak.



Nagkataong ako ay maraming kaibigan kaya natuto ako ng wikang hapon. Gayundin sa kaugalian dito, nasanay na ako sa pamantayang moral , maayos sa buhay at pagbati sa iba. (Brazilian • babae • 40anyo)

Sa pamamagitan ng pagpapalaki ng anak , madalas na nakikipag-ugnayan ako sa kapit bahay(Brazilian • lalaki 40anyo)

Nasasanay ako sa pamumuhay dito sa hapon. sa pamamagitan ng anak ko nagkaroon ako ng maraming kaibigan (Pilipino • babae • 40anyo)

Maraming bagay ang natutunan ng anak ko mula sa Nursery.kaya natututo rin ako sa kanya. (chine • 20anyo • babae)

Hindi ko kailangan mag-alala palagi sa anak ko .Nasisiyahan ako sa trabaho ko (Brazilian • lalaki 40anyo)

2.1. NURSERY • KINDERGARTEN • CERTIFIED CHILD GARDEN

Nursery

- Tunguhin nitong mag-alaga ng mga Bata.
- Dapat ang mga magulang ay may trabaho.
- Walang system na paghahatid sunder sa bata kaya kinakailangang mag-hatid-sunder, sa mga bata.
- Maaaring iwan ang bata mula 8 buwang gulang.
- Ang oras ng pagpapaalaga ay maaaring magbago depende sa edad ng bata at kalagayan sa pamilya .
- Walang uniform pero kailangan ng pampatong smock(Jaketto) ang tawag dito.
- Ang Karampatang bayad ay base sa edad ng bata at suweldo ng magulang,at depende rin sa bawat lugar.

Kindergarten

- Tunguhin nito ay pag-aaral ng mga bata. walang patakaran sa pagpasok sa kindergarten.
- Mayroong system na paghahatid sunder sa bata sa pamamagitan ng School Bus(maybayad).
- Edad ng bata ay 3,4,5 taong gulang na mga bata lang.
- Mayroong pag-aaral na leksyong nasa eskuwelahan(may bayad).
- Oras ng pagpapaalaga ay maiksi(may extra bayad para sa dagdag oras na pagpapaalaga).
- May uniform.
- Karaniwang bayad ay palaging parehas .maaari ng may raising support.

Certified Child Garden

- Ito ay pinagsamang sa nursery at kindergarten.ang tunguhin nito ay pag-aalaga at pag-aaral
- walang kondisyon sa pag-iwan ng bata.
- Karampatang bayad ay depende ring sa bawat lugar.

2.1.1. SAANG KINDERGARTEN O NURSERY SCHOOL PWEDENG PUMASOK?

Pakisuyo magtanong sa munisipyo upang malaman kung saan ang pinakamalapit na eskuwelahan sa bahay ninyo.

→Pakitingnan pahina : 22

2.1.2. ANO ANG KAILANGAN AT PROCEDURES PARA MAG-ENROLL?

- ① Tiyakin muna kung saan may bakante. Pagkatapos kailangang mag-apply sa munisipyo o mismo sa kindergarten, Nursery School.
- ② Requirement para sa Pag-aaply.
 - Application paper.
 - Certificate of employment. (kindergarten ay hindi kailangan).
 - Certificate of Income amount. (pwede ng makuha kung saang siyudad nakatira mula 1 January) .
 - Copy of Registration Card Tatay at Nanay at Anak.(harap at likod).
- ③ Dapat pumunta sa eskuwelahan at magtanong kung ano ang kailangang ihanda na dadalhin para sa mga bata.

2.2. KAYUSAN NG PAGHATID.PAGSUNDO

2.2.1. KAILAN DAPAT IHATID?

- Kung papasok na siya sa eskuwelahan, ipaalam ninyo kung anong oras mo siya papapasukin. Ihahatid ang bata nang ganitong Oras. (: ~ :)
- Sundin ang takdang oras.Kung mahuhuli sa klase o kung mas maaga ang pagpasok dapat tumawag sa Eskwelahan.
Kung hindi ipaalam sa eskuwelahan na mahuhuli o hindi papasok ,mag-alala ang mga guro kung may nangyari sa bata o naaksidente.
- Maaaring may karagdagang bayad kung mas maagang ihahatid ang bata.
- Ipaalam muna sa guro kung hindi magulang o may ibang tao na maghahatid sa bata.
- Samahan ang bata hanggang sa loob ng eskuwelahan at ipaalam sa guro.

2.2.2. KAILAN DAPAT SUSUNDUIN?

- kung makakapapasok na siya sa eskuwelahan,ipaalam ninyo kung anong oras mo siya susunduin. Oras ng sundo ay (: ~ :)
- Kung hindi siya masusundo sa tamang oras ,maaaring may karagdagang bayad kapag mahuhuli ka sa oras ng pag-sundo.
- Kung hindi mo ipaalam sa guro at biglang susundin ang bata ng ibang tao ,maaaring hindi ibigay ang bata.

2.2.3. KAPAG MAY SAKIT O SUGAT?

Sa umaga,tignang mabuti ang kundisyon ng bata at itawag agad sa eskuwelahan. Kung may kakaibang napapansin. Lalo na sa mga ganitong kundisyon→pakisuyo tingnan pahina12.20

- Mataas na lagnat
- Nagtatae (malambot ang dumi)
- Nagsusuka (Inilalabas ang kinain)
- Inuubo

Kung ang bata ay papapasukin kahit masama ang pakiramdam, lalo siyang mahhirapan sa eskuwelahan.maaari ring lumala ang karamdaman o sugat nito.
Maaari ang sakit ng bata ay infection o nakakahawa sa ibang mga bata
kaya pakisuyo dapat tumawag sa eskuwelahan.

2.2.4. IBAT-IBANG PAGDIRIWANG AT AKTIBIDAD

Ibat-ibang Pagdiriwang at Aktibidad sa eskuwelahan→pakisuyo tingnan pahina18

Kapag may Aktibidad sa Sports Festival o Pagtatanghal ng mga bata sa eskuwelahan, sila ay araw-araw na nagsasanay. Kapag biglang hindi pumasok ang bata sa araw ng okasyon,masasayang ang kanilang pagsisikap. Kaya hangga't maaari, pumasok ang bata, at kung talagang hindi siya makapasok sa takdang araw, pakisuyong ipaalam ng maaga sa guro.

Kadalasan na ang okasyon o pagdiriwang ay ginaganap tuwing araw ng Sabado o Linggo . Nais naming makadalo ang mga magulang o kamag-anak sa mga okasyong ito dahil karamihan sa inyo ay may trabaho.

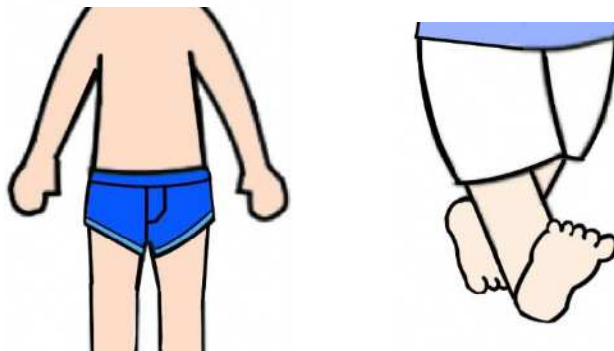
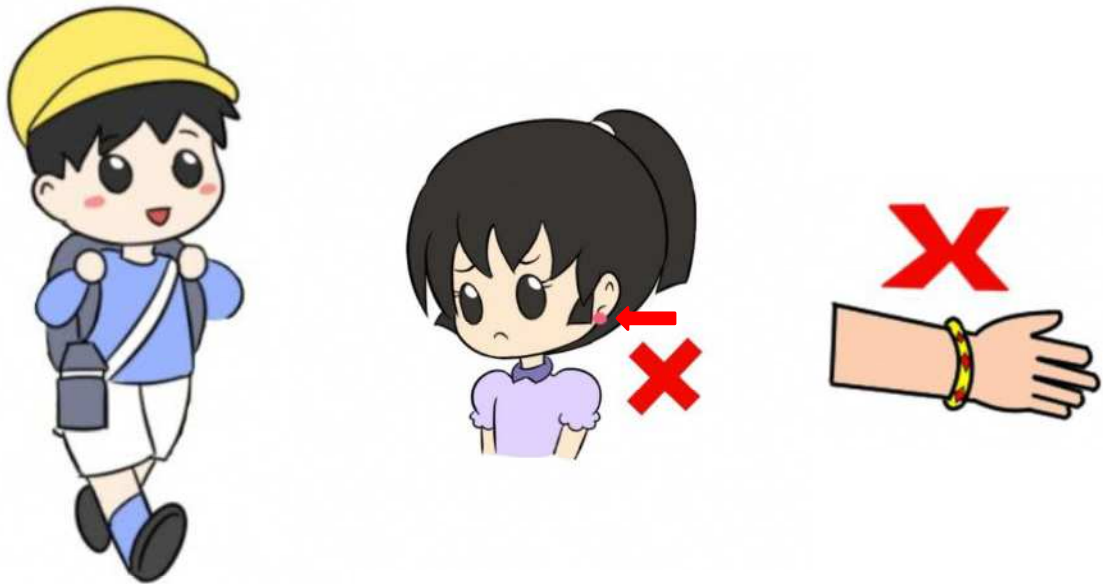
kung may suliranin na hindi kayo makakasali dahil sa relihiyon o iba pang dahilan, pakisuyong ipagbigay-alam agad sa guro.

2.2.5. MGA KASUOTAN NG BATA

May kaayusan sa bawat eskuwelahan na may nakatakdang isusuot at dadalhin ng mga bata. Dahil sa magkakaibang kultura, mayroong ilan na hindi nagsusuot ng underwear. Pero dito sa bansang hapon, kailangang sanayin ang mga batang nagda diaper sa paggamit ng toilet. Kaya kailangang magsuot ng underwear.

Ang mga eskuwelahan dito sa bansang hapon ay may air-conditioner kaya palaging mainit ang temperature sa loob ng eskuwelahan. Nagsusuot sila ng manipis na damit at walang medyas kahit taglamig dahil maaaring madulas ang bata kapag naglalakad sa pasilyo na magiging dahilan ng aksidente. Upang maiwasan ito,hindi sila pinagsusuot ng medyas.

Dito sa bansang hapon,hindi puwedeng maghikaw o magkuwintas ang mga bata sa eskuwelahan. Maaari kasing makasugat ang hikaw sa ibang bata o kaya'y maaaring matusok ang kanilang sarili. Ang kwintas naman ay maaaring mahablot ng kalaro o kaya baka makasakal sa bata. Sa dahilang ito,hindi pinahihintulutan ang mga bata na gumamit ng anumang palamuti upang maiwasan ang hindi inaasahang pangyayari tulad ng pagkasugat,makasugat sa kalaro.



2.3. PAKIKIPAG-UGNAYAN

2.3.1. KAPAG HINDI PAPASOK SA ESKUWELAHAN

Kailangang tumawag kapag hindi papasok sa eskuwelahan! hanggang (: ~ :).

Tumawag kaagad kung hindi makapasok ang bata sa anumang dahilan.

Sa bansang Hapon, may pasok ang mga bata kahit na umulan o may nyebe o snow.

(kung may dumating na bagyo o warning advisory mula sa gobyerno, dapat niyong ipaalam sa eskuwelahan.)

kung hindi kayo tatawag sa eskuwelahan, mag-iisip at mag-aalala ang guro, 「maaari nasa bahay siya, may sakit, nasugatan」 o 「naaksidente kaya hindi pumasok」 sikaping tumawag at magpaliwanag kahit sa simpleng Nihongo. (wikang Hapon).



moshi moshi (klase ng bata) kumi, (pangalan ng bata) desu.
Kyou wa yasumi masu. riyuu wa (※dahilan) desu
Hello (klase ng bata)(Pangalan ng bata) Hindi po siya makapasok ngayon.

※mga dahilan : 「sipon」 「trangaso/influenza」 「bulutong-tubig」 etc.

2.3.2. KAPAG MAHUHULI (LATE) SA PAGPASOK

Kung mahuhuli sa eskuwelahan, pakisuyong tumawag kasi inila-lock ang pinto para sa kaligtasan.

moshi moshi (klase ng bata) kumi, (Pangalan ng bata) desu.
Kyou wa okuremasu. _____ ji (oras) ni ikimasu.
Hello (klase ng bata)(Pangalan ng bata). mahuhuli(late) po . Sa ganitong
__oras pa po makakarating diyan.



2.3.3. NOTEBOOK PARA SA COMMUNICATION NG GURO AT MGA GUARDIAN

Dito sa bansang hapon, ginagamit namin ang isang notebook (Renraku chou) para sa komunikasyon ng guro at ng tagapag-alaga. Sa pamamagitan nito, nalalaman namin ang araw-araw na kalagayan sa kalusungan, kondisyon o kinain ng bata. Gayundin, malalaman ninyo ang kalagayan niya sa eskwelahan. Alam namin na mahirap para sa inyo ang wikang hapon. Pero pakisulat kahit sa maiksi o sa Roman alphabet . Ganun din kami , isusulat namin ang kanilang buong-araw. Pakitignan at basahin ang notebook araw-araw.

Kung may pagbabago sa oras ng pagsundo paghatid o may gusto kayong sabihin sa eskwelahan, pakisulat sa notenook na ito.

(para sa mga wala pang isang taong gulang) Pakisuyo kopyahin niyo. Apendise →4
(Iba pang wikang Dokumento)pahina (14) Notebook para sa Communication
sa pagitan ng Paaralan(guro) at mga magulang o tagapag-alaga.

2.4. ANG ISANG ARAW SA KINDERGARTEN ,NURSERY !

*Depende sa kindergarten /Nursery ang kanilang magiging Iskedyul sa isang araw

0 • 1 • 2 taong gulang na bata	Oras	3 • 4 • 5taong gulang na bata
Pagbubukas ng eskuwelahan . Simula ng espesyal na maagang pumapasok. Pag- check ng Kalusugan.	7:00	Pagbubukas ng eskuwelahan . Simula ng espesyal na maagang pumapasok. Pag- check ng Kalusugan.
Pagpasok sa eskuwelahan • Pagbati. Pag- check ng Kalusugan. Pag-lalaro kasama ng guro. Toilet,Paghuhugas ng kamay.	8:30	Pagpasok sa eskuwelahan • Pagbati. Pag- check ng Kalusugan. Pag-lalaro kasama ng guro. Toilet,Paghuhugas ng kamay.
Merienda. Pag-lalaro, Sayaw,Exercise,Drawing.Pag-babasa, Paglalaro sa labas,Pamamasyal. Rehydration. Toilet,Paghuhugas ng kamay, Paghahanda ng Tanghalian.	9:30 10:00 11:00	Pag-titipon sa umga Pag- tawag sa numero, Itinakdang tungkulin. Pag-lalaro at Aktibidad,Paglalaro sa labas. Drawing,Handicraft.,Pamamasyal. Mga Aktibidad sa bawat panahon. Pag-aayos ng mga gamit. Paghahanda ng Tanghalian.
Tanghalian (School lunch)		Tanghalian (School lunch)
Pag-hahanda sa Pagtulog. Pagtulog sa Tanghali	13:00	Pag-lilinis ng mga kagamitan sa tanghalian. Pag-lalaro na Tahimik. Pagtulog sa tanghali (Depende ito sa eskuwelahan o edad ng bata ang akutibidad ay ayon sa edad)
Toilet,Pagbibihis,Paghhuugas ng kamay.		Pag-aayos ng mga gamit.
Merienda.	15:00	Merienda.
Pag-babasa ng kuwento,Sayaw.		Pagtitipon bago Umuwi.
Pag-check ng kalusungan. Oras ng Pagsundo.	16:30	Pag-check ng kalusungan. Oras ng Pagsundo.
Extension ng oras sa eskuwelahan. Merienda.	18:00	Extension ng oras sa eskuwelahan. Merienda.
Pagsasara ng Eskwelahan.	19:00	Pagsasara ng Eskwelahan.

☞PAGTULOG NG TANGHALI

Sa mga eskuwelahan dito sa bansng hapon, ang mga bata ay pinapatulog kapag tanghali.

Kaya kailangang maghanda ng higaan,kumot,at unan para sa mga anak. Kapag maingay ang isang bata dahil hindi siya inaantok,maaaring maabala ang ibang mga bata. Mahalaga para sa kanila na makatulog at makapagpahinga ng kaunti upang mapanatili ang kanilang mabuting kalusugan at kondisyon.

☞POOL-

Kapag summer may aktibidad na pool. Ginagawa ito upang masanay sila sa tubig kung ang bata ay maysakit o may dahilan tungkol sa relihiyon dahil sa hindi pwedeng magpool, pakisuyo kumonsulta agad sa guro.

2.5. MGA PAGKAIN AT INUMIN

2.5.1. TANGHALIAN (SCHOOL LUNCH)

Ang Tanghalian (Kyuushoku/School lunch) ay inihahanda na balance sa eskuwelahan. Karamihan ng elementary school at Junior high school ay mayroon ring Tanghalian sa school . Ang isang tunghin ay ituro ang kasiyahan sa pagkain, kahalagahan ng pagkain at wastong pag-uugali habang magkasamang kumakain. Hindi pare-pareho ang eskuwelahan. Mayroong eskuwelahan na kailangang magdala ng kanin lang at ulam naman ang inihahanda nila. Kapag kailangan magdala ng tinapay, dapat na hindi matamis na tinapay kundi mas maganda ang butter roll.

PANLASA AT MENU

Ang lasa ay ayon sa panlasa ng mga hapon. Siguro sa umpisa ay maaaring hindi pa sanay ang panlasa nila. Pero kung araw-araw na kumakain nito, unti-unting masasanay sa lasang ito.

KUNG MAYROONG BAWAL NA PAGKAIN DAHIL SA ALLERGY

Kung mayroong bawal na pagkain dahil sa allergy ,kailangang ipabatid ito nang maayos sa guro at eskuwelahan. May pagkakataon na maaaring gamawa ng paraan ang eskuwelahan at alisin ang mga pagkaing bawal para sa bata dahil sa allergy. Pero pumunta muna sa ospital at humingi ng katunayan galing sa Doktor at ipakita ito sa eskuwelahan. Depende sa kalagayan, maaring hilingin na magdala na lamang ng sariling baon ang bata dahil sa kaniyang kalusugan.

*Tungkol sa allergy, Tingnan ang apendise [Kasaysayan ng Paglaki] →4 (Iba pang wikang Dokumento)pahina (9).
[Kalagayan ng pamumuhay sa Tahanan] → 4 (Iba pang wikang Dokumento) phina (10). Isulat muna mabuti at magbigay ng paper para sa guro.*

KUNG MAY PAGKAIN ,IPINAGBABAWAL DAHIL SA RELIHIYON

Kung mayroong pagkain na ipinagbabawal kainin ayon sa relihiyon pakisuyong agad na Kumonsolta sa guro. Dapat ipabatid ito nang maayos sa guro at eskuwelahan. May pagkakataon na kinakailangan ang tulong ng magulang upang matugunan ang mga suliranin tulad nito. Kung talagang seriyoso kayo sa mga pagkain tulad ng Alcohol, shortening mas maganda ,magdala ng baon sa sarili.

Tungkol sa relihiyon, isulat muna sa isang paper Tingnan ang apendise [Bago pumasok sa Paaralan alamin ang paalaala] → 4(Iba pang wikang Dokumento) pahina (13). Pakisuyo magbigay sa guro at pakisabi kung ano ang bawal.

WASTONG PAG-UUGALI SA PAGKAIN SA BANSANG HAPON

Sa bansang hapon , mayroong wastong paggamit ng chopsticks,tamang pag-upo at paghawak ng pinggan. Iwinawasto ng guro ang maling ugali sa pagkain kapag napuna ito. Kinakailangang sundin ang mga tagubilin tungkol dito, ito ay malaking tulong para sa mga bata.

☞PAGKAKAIBANG ASAL

Sa bansang hapon, dapat hawakan ang maliit na plato. Habang kumaikain, huwag ilagay ang iyong siko sa mesa.

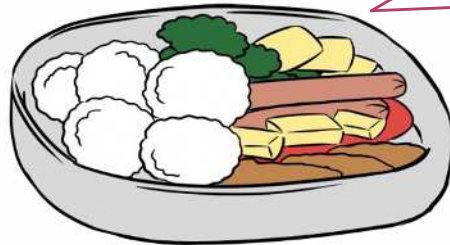
2.5.2. BAON NA PAGKAIN (LUNCH)

Kung kailangang magdala ng sariling baon, ipaalam namin sa inyo ng maaga sa pamamagitan ng liham mula sa eskuwelahan. Kung may aktibidad sa eskuwelahan, kailangang makapaghanda ng baon na pagkain.

Para sa mga bata, ang baon na pagkain ay espesyal na pagkakataon. Matutuwa ang mga bata kung ang kanilang baon ay niluto o ginawa sa bahay. Mahirap ang paggawa ng baon na pagkain ngunit hindi ito araw-araw gagawin kundi paminsan-minsan lamang. Kaya magsikap na maghanda ng baon na pagkain upang maging masaya ang mga bata sa kanilang tanghalian.

MGA DAPAT INGATAN PARA SA PAGHAHANDA NG BAON NA PAGKAIN

- ① Ilagay ang pagkain sa lunch pack/lagayan. Bawal magdala ng binili sa tindahan na nakalagay pa sa plastic pack.
- ② Maghanda ng pagkain na kayang na kainin ng bata.
- ③ May posibilidad na matapon ang baon kung may dalang sabaw, kaya sana huwag magdala ng pagkaing may sabaw.
- ④ Iwasan ang magdala ng pagkaing madaling masira o hilaw na pagkain. Lalo na kapag summer, madaling masira at mapanis ang pagkain, pakisuyo gumamit ng ice o cool pack.
- ⑤ Huwag maglagay ng meryenda at junk food.



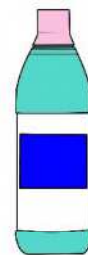
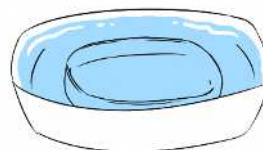
Kung hindi pa marunong gumamit ng chopsticks at mahirap para sa mga bata, mas magandang maliit na onigiri.

2.5.3. BOTE NG TUBIG

May eskuwelahan na kailangang magdala ng bote ng tubig araw-araw. Pero may eskuwelahan naman na pagsummer lang o kapag may aktibidad lamang kailangang magdala.

MGA DAPAT INGATAN SA PAGHAHANDA NG BOTE NG TUBIG

- ① Ang laman lang ng bote ng tubig ay tsa-a. (ban-tsa-a, mugi-tsa-a, genmai-tsa-a, uron-tsa-a)
- ② Hindi puwedeng magdala ng pet bottle dahil magastos. Mas maganda ang sariling gawa na otsa-a.
- ③ Bawal ang juice at cola
- ④ Dapat maghugas ng lunch pack at bote ng tubig araw-araw



2.6. TUNGKOL SA GAMOT

Sa ngayon, ang mga magulang ay kailangang tumungo sa eskuwelahang pampamalagaan upang painumin ang kani-kanilang mga anak ng gamot. Ngunit sa mga kaso na kung ang mga magulang ay hindi makapunta sa eskuwelahan dahil sa apurahang dahilan, ang mga guro ang magpapainom sa mga bata ng gamot.

Ilakip at sulatan ang papel 「Kahilingan para sa pagpapainom ng gamot」 at gamot at kung mayroon mang pagpapaliwanag nito ay ilakip din ksama ng gamot para sa Guro pero tanging ang mga gamot na galing sa doktor lamang ang pwede.

Tingnan ang apendise→4, (Iba pang wikang Dokumento)pahina(16)

2.7. MGA GAMIT NA KAILANGAN SA ESKUWELAHAN

Sulatan ng pangalan ang lahat ng gamit ng bata. Kung nahhirapan kayong isulat ang pangalan ng inyong anak, paki-tanong sa guro kung paano isusulat ng pangalan sa wikang hapon. Kahit na maliit na bagay at panloob na damit (under wear) ay kailangang sulatan ng pangalan ang sariling gamit. Kung pinahiram ng gamit mula sa eskuwelahan, dapat labahan sa bahay at ibabalik agad sa loob ng ilang araw.

2.7.1. KAILANGAN ITONG GAMITIN SA ESKUWELAHAN

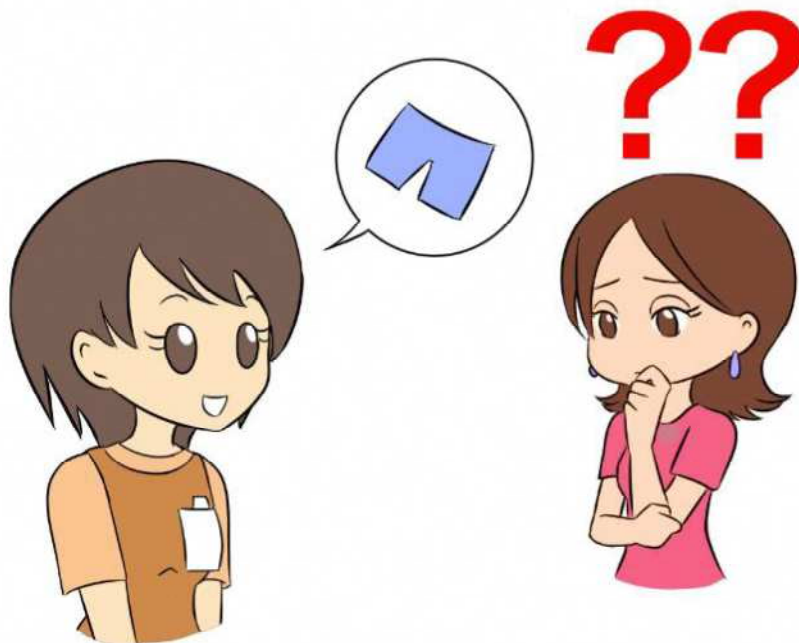
<p>Diaper</p> 	<p>Wet wipes o Wet tissue</p> 	<p>Training pants o pang training na panti</p> 	<p>Uniporme ng P.E.</p> 
<p>Bath Towel</p> 	<p>Plastic bag (ito ay paglalagyan ng maruming damit)</p> 	<p>Higaan</p> 	<p>Malaking tuwalya kumot na manipis.</p> 
<p>Kapote(Rain coat)</p> 	<p>Swimwear</p> 	<p>Swimming cap</p> 	<p>Tuwalya</p> 
<p>Pool bag</p> 	<p>Wet towel</p> 	<p>Picnic mat</p> 	<p>Damit pantulong/pajama</p> 
<p>Jacket</p> 	<p>Ski wear</p> 	<p>Ski glove</p> 	<p>Basahang pamunas</p> 
<p>Plastic bag</p> 	<p>Tissue</p> 	<p>Trianggulong bandana</p> 	

※Depende sa bawat eskuwelahan ang mga dadalhin

2.7.2. ARAW-ARAW NA MGA DADALHIN SA ESKUWELAHAN

<p>School bag</p> 	<p>Notebook para sa communication ng guro at mga guardian (Renraku chou)</p> 	<p>Correspondence folder (Impormasyon sa araw-araw)</p> 	<p>Sipilyo • baso • lagayan</p> 
<p>School bag 2</p> 	<p>Pocket tissue</p> 	<p>Name plate</p> 	<p>Pamunas ng kamay</p> 
<p>Bote ng tubig</p> 	<p>Bag</p>  <p>※lalagyan ng mga bagay mula sa eskuwelahan na iuuwi</p>	<p>Cooking apron</p> 	<p>Chopsticks • Kutsara • Tinidor</p> 

※※Depende sa bawat eskuwelahan ang mga dadalhin.



Kumonsulta agad sa guro kung mayroong katanungan o gustong malaman !

2.8. MGA OKASYON NG PAGDIRIWANG/SELEBRASYON

Ang eskuwelahan sa hapon ay nagsisimula sa Abril at nagtatapos sa Marso.

Ito ay Depende sa okasyon o panahon at lugar ng eskuwelahan. Napakahalaga ng mga aktibidad o pagdiriwang ng okasyon na ito para sa mga hapones.

Buwan-buwan na Birth day



Ito ay ginaganap buwan-buwan. Ito ang sabay-sabay na selebrasyon ng kapanganakan ng lahat ng bata na ipinanganak sa parehong buwan.

Ang mga magulang ay hindi kailangang maghanda sa eskuwelahan.

Children's Day Mayo 5



Pagdiriwang para humiling ng mabuting kalusugan at kaligayahan ng mga batang lalaki. Naglalagay ng dekorasyon ng Kabuto (helmet na sundalo sa bansang hapon) at yoroi ningyou (sundalo na manyika).

Tanabata (Star Festival) Hulyo 7



Maglalagay ng kapisang papel sa sanga ng kawayan kung saan nakasulat ang (wish) kahilingan . Halimbawa isusulat ng mga bata sa kapisang papel ang 「Pangarap kapag lumaki ! 」 at kaniyang kahilingan at isasabit ito sa dahon o sanga ng kawayan.

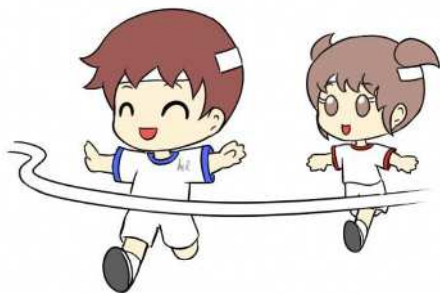
Araw ng paggalang sa Matatanda Setyembre



Nagpapasalamat sa matatanda at pagdiriwang para humiling ng mabuting kalusugan para sa kanila.

Minsan, inaanyayahan ng mga bata ang matatanda para magdiwang sa eskuwelahan.

Sports Festival



Isang masayang okasyon na kung saan ang mga bata ay tatakbo o sasayaw.

Pasko, Disyembre



Inisip ng mga tao na ito ay kapanganakan ni Jesu-kristo . Ang mga bata ay kakanta, may mga palaro, at maaaring makatanggap ng regalo mula sa eskuwelahan.

Pag-gawa ng Malagkit (Mochitsuki.Enero)



Kapag bagong taon, may kaugalian ng pagkain ng mochi. Para sa mga hapon,ang mochi o malagkit ay swerte. Natutuwa ang mga hapon sa paggamit ng pambayo para gumawa ng malagkit.

Mamemaki.Pebrero 3



Okasyon sa pagtatapos ng panahon ng taglamig.(setubun) Ito ay sa simula ng tag-sibol,may swerte kung nagsasagawa ng paghahagis ng mga beans habang naka Oni costume. Magkaroon ng mabuting kalusugan.

Girls' Festival Marso 3



Ito ay pagdiriwang ng pangangalaga sa kalusungan ng batang babae. Ang tahanan at eskuwelahan ay naglalagay ng Hina ningyou (manyikang prinsesa)

Eskursyon o Fieldtrip



Ang tunghin nito ay lumabas mula sa tahanan o eskuwelahan, pagsasanay na kasama ang grupo, pakikisalamuha sa bawat isa at isang magandang pagkakataon upang matuto ng tamang kaugalian sa labas.

Pagtatanghal ng mga bata sa paaralan



Pagsasayaw,pagsasadula at pagkanta ng mga bata sa harapan ng lahat ng tao.Paulit-ulit na nag-eensayo para sa kanilang pagtatanghal.Isang masayang aktibidad.

Seremonya ng Pasukan/Graduation



Ito ay napakahalagang Okasyon para sa eskuwelahan. Ang Kasuotan ng bata at mga tagapag-alaga o magulang rin ay kailangang desenteng damit(Formal style). Maaari ang bata ay kailangan ang Uniporme sa kanilang eskuwelahan. Pakisuyong itanong sa guro.

Sa mga eskuwelahan ay mayroong ibat-ibang okasyon sa pamamagitan ng bawat panahon. Ipapaalam ito ng liham mula sa eskuwelahan .Pakisuyong basahin itong mabuti at pakisuyong maghanda para makadalo kayo sa lahat ng okasyon ! Kung hindi kayo dadalo o sasali pakisuyong itawag o sabihin sa mga guro.

2.9. PAANO SASABIHIN?

2.9.1. KAPAG PAPASOK (MULA SA MAGULANG O GUARDIAN)



Magandang Umaga po.
マガンダン ウマガ ポ



Ngayon ay Mabuti.
ガヨン アイ マブティ



Kumain ng Alumusal.
クマイン ナン アルムサル



May lagnat.
マイ ラグナット



Nag-susuka.
ナグ ススーカ



Malambot ang dumi. (Nagtatae).
マランボット アン ドゥミ (ナグタタエ)

2.9.2. UWIAN (MULA SA GURO)



Marami siyang paglaro
マラミ シャン パグラロ



Nakipag-away siya sa kaibigan.
ナキパグアーワイ シャ サ カイビーガン



Marami siyang kinain sa school lunch.
マラミ シャン キナイン サ スクール ランチ



Wala siyang ganang kumain.
ワラ シャン ガーナン クマイン



Masama ang pakiramdam.
マサマ アン パキランドム



Paalam/Good bye.
パーラム/グッドバーイ

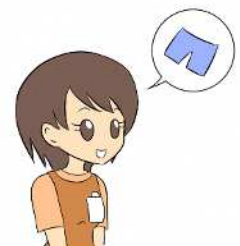
2.9.3. MGA AKTIBIDAD (MULA SA GURO)



Paki-dala mo ang ○○.
パキダラ モ アン○○



Pumasok mula ○○AM.PM.
ブマソック ムラ サ○○AM.PM.



Isusuot ang Uniporm ng P.E.
イススオット アン ユニフォーム ナンP.E

2.9.4. PAKIKIPAG-USAP SA BATA



Tae ★(u u) / Ihi ★(wiwi).
タエ★幼児語★(ウーウ) / イヒ★(ウィウイ)



Inaantok.
イナアントック



Gutom na ako.
グトム ナ アコ



Masakit.
マサキット



Ok / Bawal.
オーケー / バワル



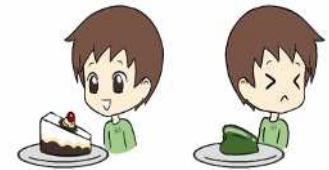
Nanay / Tatay.
ナナイ / タタイ



Naiintindihan / Hindi Naiintindihan.
ナイインティンデハン / ヒンディナイインティンデハン



Maraming salamat / Pasensiya na.
マラミン サラマツ / パセンシヤナ



Gusto / Ayaw
グスト / アヤウ



kailangan / Hindi kailangan.
カイランガン / ヒンディ カイランガン



Gusto.
グスト



Masaya / Malungkot.
マサヤ / マルンコット



Malungkot.
マルンコット



Kaunti (ok lang).
カウンティ(オーケーラン)



magaling! (mahusay!)
マガリン!! (マフーサイ!).

3. INQUIRIES

PREFECTURE • MUNICIPALITY

	Nursery, Child welfare	Maternal and child health	Home education	Kindergarten
Toyama-ken	Children youth home section 076-444-3208	Health section 076-444-3226	Life education • culture occupancy 076-444-3435	〈Public〉 Elementary and junior high schools section 076-444-3449 〈Private〉 Document academic section 076-444-3159
Toyama-shi	Child support section 076-443-2059 Home and child affairs division 076-443-2204	Home and child affairs division 076-443-2055	Life education section 076-443-2137	School education section 076-443-2135
Takaoka-shi	Children promotion 0766-20-1377	Health promotion section 0766-20-1344	Life education section 0766-20-1802	School education section 0766-20-1449
Imizu-shi	Child support section (Childcare) 0766-82-1953 (Child welfare) 0766-82-1965	Health promotion section 0766-82-1954	Life education sports section 0766-59-8091	〈Public〉 Child support section 0766-82-1953 〈Private〉 Pakisuyong huwag atubiling magtanog
Uozu-shi	Children section 0765-23-1079	Health center 0765-24-0415	Life education sports section 0765-23-1045	Children section 0765-23-1079
Himi-shi	Child support section (Childcare services) 0766-74-8116 (Parenting support) 0766-74-8117	Health section 0766-74-8062	Life education section 0766-74-8215	Child support section (Childcare services) 0766-74-8116
Namerikawa-shi	Children section 076-475-2111	citizens health center 076-475-8011	Life education section 076-425-2111	Children section 076-475-2111
Kurobe-shi	Child support section 0765-54-2111	Health promotion Section 0765-65-0020	Life education section 0765-54-2111 School education section 0765-54-2111	Child support section 0765-54-2111
Tonami-shi	Children section 0763-33-1111	Health center 0763-32-7062	Children section 0763-33-1111	Children section 0763-33-1111
Oyabe-shi	Public welfare section 0766-67-8603	Health welfare section 0766-67-8606	Life education, culture Section 0766-67-1760	Education administration Section 0766-67-1760
Nanto-shi	Children section 0763-23-2010	Fukumitsu health center 0763-52-1767	Life education sports section 0763-23-2013	Education administration section 0763-23-2012
Funahashi-mura	Living environment section 076-464-1121	Living environment section 076-464-1121	Board of education 076-464-1121	Living environment Section 076-464-1121
Kamiichi-machi	Welfare section 076-472-1111	Health center 076-473-9355	Board of education 076-472-1111	Board of education 076-472-1111
Tateyama-machi	Health welfare section 076-462-9955	Health center 076-463-0618	Education section 076-462-9982	Education section 076-462-9982
Nyuzen-machi	Health welfare section 0765-72-1100	Health center 0765-72-0343	Board of education 0765-72-1100	Board of education 0765-72-1100
Asahi-machi	Citizens children Section 0765-83-1100	Health center 0765-83-3309	Board of education 0765-83-1100	Citizens children section 0765-83-1100

EMERGENCY MEDICAL CENTER

	Emergency Medical Center	Medical courses
Toyama-shi	Toyama City Emergency Medical Center 2-76 Imaizumihokubu-machi, Toyama-shi 076-425-9999	Internal medicine, Pediatrics, Surgery, Ophthalmology, Otolaryngology, Dermatology
Takaoka-shi	Takaoka City Emergency Medical Center 7-1 Hommaru-machi, Takaoka-shi 0766-25-7110	Internal medicine, Pediatrics, Surgery,
Kurobe-shi	Niikawa Medical District Pediatric Emergency Center 1108-1 Mikkaichi, Kurobe-shi 0765-54-2211	Pediatrics
Tonami-shi	Tonami Medical District Emergency Center 1-61 Shintomi-cho, Tonami-shi 0763-34-7744	Internal medicine, Pediatric

ROCAL CHILD CARE SUPPORT CENTER

Toyama-shi

Toyama city child care support center	1-2-3 Shintomi-cho, Toyama-shi CiC4F	076-444-1110
Tokiwadai child care support center	3-155 Kyodo, Toyama-shi	076-424-9222
Wakaba child care support center	455 Horikawa-machi, Toyama-shi	076-424-8833
Hagiura child care support center	2-3-23 Takabatake, Toyama-shi	076-481-7282
Koyo-monami child care support center	2-3-6 Nunosemachi-minami, Toyama-shi	076-421-4964
Higashiyama child care support center	4303-1 Yoshizukuri, Toyama-shi	076-436-6810
Matuwaka child care support center	16-37 Matuwaka-cho, Toyama-shi	076-441-8371
Okubo child care support center	311 Shomookubo, Toyama-shi	076-468-2670
Kamidaki child care support center	499 Kamidaki, Toyama-shi	076-483-1043
Yatsuo child care support center	200 Yatsuomachi-fukushima, Toyama-shi	076-455-3714
Fucyu central care child support center	750-2 Fucyumachi-hayahoshi, Toyama-shi	076-466-5012
Jimbo child care support center	400 Fucyumachi-kamiyoshikawa, Toyama-shi	076-469-6676

Takaoka-shi

Takaoka city child care support center	101 Otaya-machi, Takaoka-shi	0766-28-4114
Fukuoka child care support center	22 Fukuokamachi-otaki, Takaoka-shi	0766-64-2090
Fushiki child care support room 「Friendly Fushiki」	17-3 Fushiki-higashiichinomiya, Takaoka-shi	0766-44-0595
Nomura child care support room 「Friendly Nomura」	898-4 Nomura, Takaoka-shi	0766-23-3893
Seibu child care support room 「Friendly Seibu」	1-16 Sengoku-machi, Takaoka-shi	0766-26-1347
Toide child care support room 「Friendly Toide」	3-19-31 Toide-machi, Takaoka-shi	0766-63-2370

Imizu-shi

Shimminato child care support center	1-10-34 Hommachi, Imizu-shi	0766-82-8018
Ebie child care support center	1057 Ebie, Imizu-shi	0766-86-5050
Shimminato kurashi oendan gurampa (Tudo no hiroba)	3-12-28 Hommachi, Imizu-shi	0766-84-4077
Shimminato-tukurimichi child care support center	115 Tonomura, Imizu-shi	0766-82-8787

Kosugihokubu child care support center	4200-11 Hibari,Imizu-shi	0766-55-5582
Taikoyama child care support center	8-4-2 Taikoyama,Imizu-shi	080-1952-8975
Hibari child care support center	2475 Hibari,Imizu-shi	0766-55-0154
Fratto (Tudo no hiroba)	4 Taiko-cho,Imizu-ahi	0766-56-6661
Daimon child care support center	111-1 Nakamura,Imizu-shi	0766-52-1303
Oshima tubasa child care support center	380-1 Shinkaihotsu,Imizu-shi	0766-51-6060
Imizuozora child care support center	516-1 Kojima,Imizu-shi	0766-51-6262
Shimomura child care support center	838-2 Kamocyubu,Imizu-shi	0766-59-8088

Uozu-shi

Uozu city child care support center Nobinobi	1165 Kichijima,Uozu-shi	0765-24-0415
Tsubame child center Class for parent and child	1-12-50 Shinkanaya,Uozu-shi	0765-23-5133
Hibari child center Class for parent and child	1250-1 Rokuromaru,Uozi-shi	0765-23-0500
Suzume child center Class for parent and child	418-1 Kitaonie,Uozu-shi	0765-23-0522
Kamome child center Class for parent and child	1096 Hamakyoden,Uozu-shi	0765-23-1777
Kobato child center Class for parent and child	1-1-10 Hommachi,Uozu-shi	0765-24-2402

Himi-shi

Himi city child care support center	12-21 Cyuo-machi,Himi-shi	0766-74-8453
Maya child care support center	1303 Kurakawa,Himi-shi	0766-74-7550
Friend room for parent and child Hayakawa	83-5 Ogume,Himi-shi	0766-76-2613
Sukusuku salon	167 Ikubo,Himi-shi	0766-91-1277
Kirakira kids salon	355-1 Izumi,Himi-shi	0766-72-5674
Tampopo salon	2278-1 Kubo,Himi-shi	0766-91-1301
Cyu • Cyu circle	2-42 Cyuo-machi,Himi-shi	0766-74-1415

Namerikawa-shi

Namerikawa city child care support center	616 Shiken-cho,Namerikawa-shi	076-476-6565
Nakakazumi nursery buggers square	69 Kobayashi,Namerikawa-shi	076-475-3837

Kurobe-shi

Kurobe child care support center	311 Shimmakino,Kurobe-shi	0765-57-0485
Unazuki child care support center	38 Unazukimachi-oritate,Kurobe-shi	0765-65-2455
Mikkaichi nursery child care support room	2454-3 Mikkaichi,Kurobe-shi	0765-54-1064
Taie nursery child care support room	545 Taieshin,Kurobe-shi	0765-54-1711

Tonami-shi

Hokubu child care support center	1086 Hayashi,Tonami-shi	0763-33-7515
Ota child care support center	985 Ota,Tonami-shi	0763-33-6288
Shogawa child care support center	3374-2 Shogawamachi-aoshima,Tonami-shi	0763-82-6470
Demachi child care support center	18-3 Omote-machi,Tonami-shi	0763-32-2679

Higashinojiri child care support center	4232 Noka,Tonami-shi	0763-32-2712
Higashihannya nursery child care support center	966 Higashibo,Tonami-shi	0763-37-0005
Cyurippu child care support center	2-29-2 Taromaru,Tonami-shi	0763-32-7978

Oyabe-shi

Oyabe city child care support center	15 Washigashima,Oyabe-shi	0766-67-8615
Local child care support center Aoba	5-4 Kannom-machi,Oyabe-shi	0766-67-0833
Kids salon 「Sakurambo」	505 Nobata,Oyabe-shi	0766-67-0442
Wakuwaku child care support center	4-1 Shintomi-machi,Oyabe-shi	0766-67-5360

Nanto-shi

Child care support center Sakurambo	240 Rikyu,Nanto-shi	0763-62-7305
Child care support center Nakayoshi-hiroba	155 Iwaya,Nanto-shi	0763-82-1356
Child care support center Tampopo	101-1 Hyaku-cho,Nanto-shi	0763-22-8230
Child care support center Appuru	209 Shibataya,Nanto-shi	0763-22-8722
Child care support center Hiyoko-hiroba	1269-1 Fukumitsu,Nanto-shi	0763-52-8200
Child care support center Kirakira	2000-14 Yamami,Nanto-shi	0763-82-7812
Child care support center Nikoniko	155 Iwaya,Nanto-shi	0763-52-6703
Child care support center Kosumosu	694-8 Kozaka,Nanto-shi	0763-52-7672
Child care support center Piyopiyo-hiroba	663 Takanomiya,Nanto-shi	0763-52-4647

Kamiichi-machi

Child care support room Arinko-hiroba	96 Nakaegami,Kamiichi-machi	076-472-2402
Child care support room Sakurambo-hiroba	613 Kitajima,Kamiichi-machi	076-472-0264

Tateyama-machi

Child care support room Nobinobi-hiroba	108 Takaharayatsuya,Tateyama-machi	076-462-2248
Tsudoi-no-hiroba	387-52 Kuramotoshin,Takeyama-machi	076-463-0622
Nikoniko-circle	45 Takebayashi,Tateyama-machi	076-463-1430
Donguri-hiroba	1 Yokozawa,Tateyama-machi	076-463-0061
Miraibu ☆kids	1169 Maezawa,Tateyama-machi	076-462-9955

Nyuzen-machi

Nyuzen town child care support center	4517-3 Nyuzen,Nyuzen-machi	0765-72-1990
---------------------------------------	----------------------------	--------------

Asahi-machi

Asahi town child care support center Himawari Kindergarten	283 Arakawa,Asahi-machi	0765-82-2288
Asahi town child care support center Ichigo nursery	3 Fujizuka,Asahi-machi	0765-83-3716

FAMILY SUPPORT CENTER

Toyama city Family support center	076-432-7212 (head office) 076-467-5232 (Osawano • Oyama area) 076-465-3050 (Fucyu • Yatsuo area)
Takaoka city Family support center	0766-23-6116
Imizu city Family support center	0766-52-7081
Uozu city Family support center	0765-22-8388
Himi city Family support center	0766-74-8407
Namerikawa city Family support center	076-475-7000
Papamama support center Tampopo	0765-56-8541
Tonami city Family support center	0763-33-7515
Oyabe city Family support center	0766-67-8611
Nanto city Family support center	0763-22-8722
Mommy room (Tateyama town)	076-463-2495
Nyuzen town Family support center	0765-72-5686
Asahi town Family support center	0765-82-2288

HEALTH AND WELFARE CENTER • PUBLIC HEALTH CENTER

Niikawa health and welfare center	Kurobe-shi, Nyuzen-machi, Asahi-machi	0765-52-2647
Niikawa health and welfare center (Uozu area)	Uozu-shi	0765-24-0359
Central health and welfare center	Namerikawa-shi, Funahashi-mura, Kamiichi-machi, Tateyama-machi	076-472-0637
Takaoka health and welfare center	Takaoka-shi	0766-26-8415
Takaoka health and welfare center (Imizu area)	Imizu-shi	0766-56-2666
Takaoka health and welfare center (Himi area)	Himi-shi	0766-74-1780
Tonami health and welfare center	Tonami-shi, Nanto-shi	0766-22-3511
Tonami health and welfare center (Oyabe area)	Oyabe-shi	0766-67-1070
Toyama city public health center	Toyama-shi	076-428-1153

CHILD GUIDANCE CENTER

Toyama child guidance center	〈Child rearing consultation〉 076-422-5110	076-423-4000
Takaoka child guidance center	〈Child rearing consultation〉 0766-25-8314	0766-21-2124

4. IBA PANG MGA WIKANG DOKUMENTO

	Pahina
1. Kard para sa pagsusuri sa pamamagitan ng Interbyu	(1)
2. Mga katanungan para sa pagpapabakuna	(6)
3. Mga katanungan para sa Bata	(8)
4. Kasaysayan ng Paglaki	(9)
5. Kalagayan ng pamumuhay sa tahanan	(10)
6. Dokumento ng mag-aaral na dayuhan bago pumasok sa paaralan	(13)
7. Notebook para sa Communication sa pagitan ng Paaralan (guro) at mga magulang o tagapag-alaga.	(14)
8. Ukol sa pagdiriwang o Mga Aktibidad	(15)
9. Kahilingan para sa pagpapainom ng gamot.....	(16)

✘ Ang Materyal na ito ay isang halimbawa lamang . Maaaring iba ang kaayusan sa iyong siyudad o sa eskwelahang pinapasukan ng iyong anak . Pero pakisuyo gamiting ang rebro na ito at kumonsulta sa guro.

✘ Totoong mahirap Sumulat sa pamamagitan ng wikang hapon pero pakisuyong gamitin ninyo dictionary Pakisulat kahit sa Roman Alphabet


3 か月 (4 か月) 児健康診査問診票 多言語保護者記入欄

Kard para sa pagsusuri sa pamamagitan ng interbyu para sa tatolong buwan(apat na buwan)gulang na bata

ふりがな Furigana		父母の職業 Trabaho	父 : Tatay:
子どもの氏名 Pangalan ng inyong anak		ng mga magulang	母 : Nanay:
住所 Tirahan		日中養育者 Kapag umga ,	母 ・ 祖母 ・ 保育園 nanay lola Hoikuen (Nursery)
電話番号 Telepono		Sino ang nag-aalaga sa iyong anak?	その他 () iba pa
生年月日 Petsa ng kapanganakan	年 月 日 taon buwan araw (か月 日) buwan araw	これまでに病院や健診で指摘されたこと : Mayroong po ba ibang binabanggit sa hospital tungkol sa kalusungan ng iyong anak?	
出生順位 Birth order	第 子 Pang-ilang	性別 Kasarian	男 ・ 女 Lalaki .Babae
出生時の児の状態 Kalagayan ng iyong anak noong siya ay ipanganak	妊娠中の状況 Kalagayan mo noong ikaw ay nagbubuntis	1	首はすわりましたか。 Naitataas na ba ng sanggol ang kaniyang ulo? はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
在胎週数 週 Panahon ng pagbubuntis (lang linggo nasa tiyan ng iyong anak? _ linggo)	<input type="checkbox"/> 異常なし Walang plobrema	2	腹ばい運動をしていますか。 Kaya ba niyang gumapang? はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
体重 g Timbang	<input type="checkbox"/> 前置胎盤 (Placenta previa) Soburang baba ng matris	3	あやすとよく笑いますか。 Tumatawa ba siya ng malakas kapag siya ay nilalaro? はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
身長 cm Taas	<input type="checkbox"/> 妊娠高血圧症候群 (妊娠中毒症) Mataas na presyon ng dugo ng dulot ng pagbubuntis	4	目つきや目の動きがおかしいと思ったことがありますか。 Napansin ninyo po bang abnormal ang kaniyang mga mta o ang paggalaw nito? ない ・ ある Wala ・ Mayroon
胸囲 cm Dibdib	<input type="checkbox"/> 切迫早産 Threatened premature delivery	5	音に反応がありますか。 Interesado ba siya kapag nakakarinig ng iba't -ibang tunog? はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
頭囲 cm Sukat ng ulo	<input type="checkbox"/> 前期破水 Premature rupture of the membrane	6	外気浴をしていますか。 Nasubukan mo na bang paarawan ang sanggol mo minsan? はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
保育器 (日) Gumamit ng incubator	<input type="checkbox"/> その他 () Iba pa	7	息をする時、異音が聞こえますか。 Maykakaiba bang tunog sa kaniyang paghinga? はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
酸素吸入 Kailangan kabitan ng Oxygen	分娩時の状況 Kalagayan ng nangaganak	8	顔や身体によく湿疹ができますか。 Ang iyong sanggol ba ay madalas na may allergy sa mukuha at katawan? はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
黄疸 (Jaundice) pninilaw 光線療法 (日) Icterus phototherapy (paraan ng paggamot ng jaundice/oaninilaw)	<input type="checkbox"/> 異常なし Normal	9	睡眠のリズムは整っていますか。 Parehas ba ang oras niya sa pagtulog kada araw? はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
その他 Iba pa	<input type="checkbox"/> 骨盤位 Breech presentation(Suhi)	10	排便について () 日に () 回 Umih at dumumi () araw () beses
	<input type="checkbox"/> 帝王切開 Caesarean section	11	栄養方法について Tungkol sa pagkain ng inyong anak 1 か月まで 母乳 ・ 混合 ・ ミルク Hanggan 1 buwan Breastfeeding ・ mix ・ Gatas 3 か月まで 母乳 ・ 混合 ・ ミルク Hanggan 3 buwan Breastfeeding ・ mix ・ Gatas 現在 母乳 1 日に 回 Ngayon Breastfeeding 1 araw ilang beses ミルク cc を 回 Gatas cc(ml) ilang beses
出生病医院 () (Birth hospital)			
先天性代謝異常検査 Sumailalim ba siya sa pagsusuri na tulad ng inborn errors of metabolism(check sa pananaw)	うけた ・ うけていない Hindi nagpasuri ・ Nagpasuri		
新生児聴覚検査 Sumailalim ba ang bagong panganak na sanggol sa isang aural inspection	うけた ・ うけていない Hindi nagpasuri ・ Nagpasuri		
今までにかかった病気 Mayroong po ba siya nagkasakit	あり ・ なし Mayroong ・ wala	12	育児は楽しいですか。 Nageenjoy ka ba sa pag-aalaga ng iyong anak? はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
	病名 : Pangalan ng sakit	13	育児について相談できる相手がありますか。 Mayroong ka bang ibang mapagtatanganan tungkol pag-aalaga ng inyong anak? はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
	病院名 : Pangalan ng Hospital	14	父母はタバコを吸いますか。 Naninigarilyo ba ang mga magulang? 母 : いいえ ・ はい (本 / 日) Nanay : Opo ・ Hindi (ilang / araw) 父 : いいえ ・ はい (本 / 日) Tatay : Opo ・ Hindi (ilang / araw)
現在治療中の病気 Sakit na kasalukuyang gibagamot	あり ・ なし Mayroon ・ Wala	15	相談したいこと (育児・母の健康) : Punan ng mga hinihinging impormasyon Pakisulat mo sa mga bagay na inaalala mo.
	病名 : Pangalan ng sakit		
	病院名 : Pangalan ng ospital/clinic		

1歳6か月児健康診査問診票 多言語保護者記入欄

Kard para sa pagsusuri sa pamamagitan ng panayam para sa isang taon at anim na buwan gulang na bata

ふりがな Furigana		子どもの氏名 Pangalan ng inyong anak		父母の職業 Trabaho ng mga magulang	父： Tatay: 母： Nanay:
住所 Tirahan		電話番号 Telepono		日中養育者 Kapag umga, Sino ang nag-aalaga sa iyong anak	母 ・ 祖母 ・ 保育園 Ina lola Hoikuen (Nursery) その他 () iba pa
生年月日 Petsa ng kapanganakan		年 月 日 taon buwan araw (か月 日) buwan araw		家族構成 (同居者) Sino ang mga kasama ninyo naninirahansa sa inyong bahay?	
出生順位 Birth order	第 子 Pang-ilang	性別 Kasarian	男 ・ 女 Lalaki .Babae		
在胎週数 Panahon ng pagbubuntis (ilang linggo nasa tiyan ng iyong anak)	週 linggo	出生時体重 Timbang	g	予防接種したものに☑をしてください。(括弧内は該当するものに○) Lagyan ng marka ☑ natapos ng Bakuna ng bata	
現在治療中の病気 Sakit na kasalukuyang gibagamot		あり ・ なし Mayroon ・ Wala		<input type="checkbox"/> ヒブ感染症 (1回・2回・3回・追加) Impeksiyon na Hib(1beses 2beses 3beses.karagdagan) <input type="checkbox"/> 小児用肺炎球菌感染症 (1回・2回・3回・追加) Impeksiyong Pediatric pneumonia(1beses 2beses 3beses.karagdagan) <input type="checkbox"/> BCG BCG <input type="checkbox"/> 四種混合 (1回・2回・3回・追加) Pinahalong Apat na klase nang Bakuna (1beses 2beses 3beses.karagdagan) (Apat ay Diphtheria, Pertusis,Tetanus, Polio) <input type="checkbox"/> 麻しん・風しん 1期 MR Measles(Tigdas/ Rubella) isang termino	
病名： Pangalan ng sakit		病院名： Pangalan ng pagamutan			
今までにかかった病気 Mayroon ba siyang sakit hanggang sa ngayon? ※該当する病気に☑をしてください。 Pakisuyo icheck☑ng inyong kasagutan.		あり ・ なし Mayroon ・ Wala		<input type="checkbox"/> 麻しん (はしか) <input type="checkbox"/> 風しん (三日はしか) Tigdas Bulutong <input type="checkbox"/> 耳下腺炎 (おたふくかぜ) <input type="checkbox"/> 水痘 (みずぼうそう) Beke Chicken pox <input type="checkbox"/> 百日咳 <input type="checkbox"/> 中耳炎 Pag-uubo Otitis media <input type="checkbox"/> 喘息様気管支炎 <input type="checkbox"/> 心臓疾患 Bronchitic asthma(Hika) Heart disease <input type="checkbox"/> アトピー性皮膚炎 <input type="checkbox"/> ひきつけ Atopic dermatitis Kombulsyon <input type="checkbox"/> その他 ()	
Iba pa				子どもの生活リズム： Ang kadalasang takbo ng buhay ng iyong anak saloob ng isang araw: 	

1	ひとりで上手に歩きますか Nakakalakad na ba siya ng maayos?	歩く・転びやすい・歩かない Oo ・ Natutunba ・ Hindi
2	積木を3個以上積みめますか Nakakapagpatas na ba siya ng tatlong bloke?	はい ・ いいえ ・ させたことがない Oo ・ Hindi ・ wala siya karanasan
3	意味のある単語をいくつか話しますか (パパ・ママ・ワンワンなど) Nakakapagsalita na ba siya (Daddy ・ Mommy)	はい Oo ・ いいえ Hindi ↳ (例えば) Halimbawa ()
4	絵本など見せたいものを親にもつてくることがありますか Dinadala ba niya sa inyo ang mga bagay na nais niyang ipakita sa inyo?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
5	絵本を見て、知っているものを指さしますか Kapag nakakakita siya ng mga larawan sa aklat, tumitingin ba siya sa mga bagay o hayop na alam niya kapag siya ay inyong tinatanong?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
6	お子さんの方から指さしをして、「あれ見て」というしぐさをしますか Nagpakita ba siya ng interes o nakikila ng mga bagay na nais na ipakita sa inyo?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
7	言葉だけで「～持ってきて」などの簡単な指示がわかりますか Nakakaintindi na ba siya ng madadaling utos(kukunin ang book?iba pa)	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
8	なついている人が部屋から出て行くと、その後を追おうとしますか Kapag umalis ang paboritong tao ,hinahabol ba niya ito?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
9	抱っこされるのが好きですか Gusto mo ba siya ng hinahawakan sa katawan(buhat)	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi

10	抱っこしたり、話しかけた時に視線が合いますか Nakakasulyap na ba siya?	はい ・ いいえ ・ 合にくい Oo ・ Hindi ・ Mahirap						
11	これまでに人見知りをしたことがありますか Mahiyain ba siya sa mga taong hindi niya kilala?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi						
12	同じ年頃の子どもに興味を示しますか Natutuwa o intaresado ba siya kapag nakakakita ng ibang bata?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi						
13	自動車を走らせたり、ぬいぐるみを抱っこして遊びますか Marunong na ba siyang maglaro ng laruang sasakyan o naglalaro na ba siya ng mga manika?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi						
14	くすぐり遊びなどスキンシップの多い遊びを喜びますか Natutuwa ba siya sa ibang mga bata lalo na kapag hinahawakan siya?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi						
15	「高い高い」や「いないいないばあ」などを喜びますか Natutuwa ba ang anak mo kapag itaas ang kaniyang katawan at binubulaga mo siya?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi						
16	テレビや大人の身振りなどの真似をしますか Ginagaya ba niya ang mga nakikita niyang ikinikilos ng matatanda?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi						
17	行動上、気になることがありますか Mayroong ba siyang mga kinagawian o ugali?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi						
	落ち着きなく動き回る Malikot na malikot ba ang iyong anak	手にご飯粒などがつくことを極端に嫌がる Ayaw ba niya na madumi ang kaniyang kamay.	手をヒラヒラさせるなどの行動を繰り返す Pabigla・biglang kilos ng kamay	物を一列に並べて遊ぶ Siya ba ay nahuhumaling sa paglalao o sa mga laruan	その他 () Iba pa			
18	後ろから名前を呼ぶとふりむきますか Lumilingon ba siya kapag tinatawag ninyo kaniyang pangalan?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi						
19	耳の聞こえが悪いまたは特定の音に敏感だと思いますか Napapansin mo ba na minsan hindi siya sumasagot kapag siya ay tinatawag o pinapaulit niya ang sinabi mo?	はい Oo ・ いいえ Hindi ↳ (耳の聞こえが悪い・音に敏感) Hindi siya maririnig . masyad maririnig						
20	目つきや目の動きが気になることがありますか (まぶしがる、横目でみるなど) Kailangan ba niya ilapit sa kaniyang mga mata sa mga bagay na kaniyang tinitingnan o sa palagay ba ninyo.mas madali para sa kaniya na tingnan ang mga bagay kung susulyap siya ng pagilid?	はい (何が) ・ いいえ Oo ・ Hindi						
21	自分でスプーンやフォークを持って食べようとしますか Nasubukan na ba ng inyong anak na kumain mag-isa gamit ang katsara at tinidor?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi						
22	食事について心配なことがありますか Mayroong po ba kayo inaalala tungkol sa kaniyang pagkain?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi						
	少食 Walang gana	食べ過ぎ Masyadong malakas kumain	偏食 () Hindi balanse ang kaniyang kinakain	むら食い Hindi kumakain ng tama sa oras	その他 () Iba pa			
23	おやつ・の時間・回数を決めていますか Mayroong po ba kaayusan tungkol sa meryenda? Ilang beses siya kumakain sa isang araw?	はい Oo ・ いいえ Hindi ↳ (1回・2回・3回) 1beses ・ 2beses ・ 3beses						
24	よく飲むものは何ですか Ano ang kaniyang kadalasang iniinom at gaano karami ang naiinom niya sa loob ng isang araw?	お茶 Otsaa	牛乳 (本/日) Gatas (beses/ araw)	ジュース Juice	乳酸飲料 Sour milk beverage	スポーツ飲料 Sport drink	ミルク Powdered milk	その他 () Iba pa
25	哺乳瓶を使っていますか Gumagamit pa ba ng bote?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi						
26	母乳を飲んでますか Umiinom pa ba breastfeeding?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi						
27	歯磨きはいつしていますか Kailan siya nagsisipilyo ?	朝 Umaga	昼 Tanghali	夕 Gabi	寝る前 Bago-matulog	していない Wala		
28	指しゃぶりをしていますか Sinisipsip ba ng inyong anak ang kaniyang daliri?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi						
29	育児は楽しいですか Nasisiyahan ba kayo sa pagpapalaki ng anak?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi						
30	安定した気持ちで育児ができていますか Makapag-rerelax ba kayo nadalama mo para pagpapalaking anak?	はい ・ いいえ ・ 時々不安にな Oo ・ Hindi ・ lagi nagalala						
31	相談したいことがあればお書きください Pakisulat mo ang mga inaalala ninyo o kumonsuluta Punan ng mga hinihinging impormasyon							
32	フッ素塗布を希望しますか Gusto mo ba pinapahiran ng fluorine ang ngipin ng inyong anak?	はい Oo ・ いいえ Hindi (他で塗布予定 あり ・ なし) ↓ Mayroon plano sa ibang pagkakataon Mayroon ・ Wala						

3 歳児健康診査問診票 多言語保護者記入欄

Kard para sa pagsusuri sa pamamagitan ng panayam para sa tatlong taon na gulang na bata

ふりがな Furigana		子どもの氏名 Pangalan ng inyong anak		父母の職業 Trabaho ng mga magulang	父： Tatay 母： Nanay
住所 Tirahan		電話番号 Telepono		日中養育者 Kapag umga . Sino ang nag-aalaga sa iyong anak?	母 ・ 祖母 ・ 保育園 Ina lola Hoikuen (Nursery) その他 () iba pa
生年月日 Petsa ng kapanganakan		年 月 日 taon buwan araw (か月 日) buwan araw		家族構成 (同居者) : Sino ang mga kasama ninyo naninirahansa inyong tahanan?	
出生順位 Birth order	第 子 Pang-ilang	性別 Kasarian	男 ・ 女 Lalaki . Babae		
在胎週数 Panahon ng pagbubuntis (ilang linggo nasa tiyan ng iyong anak)	週 linggo	出生時体重 Timbang		予防接種したものに☑をしてください。 Lagyan ng marka ☑ natapos ng Bakuna ng bata	
現在治療中の病気 Sakit na kasalukuyang gibagamot	あり ・ なし Mayroon ・ Wala	病名： Pangalan ng sakit	病院名： Pangalan ng pagamutan	<input type="checkbox"/> ヒブ感染症 (1回・2回・3回・追加) Impeksiyon na Hib(1beses 2beces 3beces.karagdagan) <input type="checkbox"/> 小児用肺炎球菌感染症 (1回・2回・3回・追加) Impeksiyong Pediatric pneumonia(1beses 2beces 3beces.karagdagan) <input type="checkbox"/> BCG <input type="checkbox"/> 四種混合 (1回・2回・3回・追加) Pinahalong apat na klase nang Vakuna(1beses 2beces 3beces.karagdagan) (Apat ay Diphtheria, Pertusis, Tetanus, Polio) <input type="checkbox"/> 麻疹・風しん 1期 MR Measles(Tigdas/ Rubella) isang termino	
今までにかかった病気 Mayroon ba siyang sakit hanggang sa ngayon? ※該当する病気に☑をしてください。 Pakisuyo icheck☑ng inyong kasagutan.	あり ・ なし Mayroon Wala	<input type="checkbox"/> 麻しん (はしか) <input type="checkbox"/> 風しん (三日はしか) Tigdas Bulutong <input type="checkbox"/> 耳下腺炎 (おたふくかぜ) <input type="checkbox"/> 水痘 (みずぼうそう) Beke Chicken pox <input type="checkbox"/> 百日咳 <input type="checkbox"/> 中耳炎 Bronchitic asthma(Hika) Otitis media <input type="checkbox"/> 喘息様気管支炎 <input type="checkbox"/> 心臓疾患 Bronchitic asthma(Hika) Heart disease <input type="checkbox"/> アトピー性皮膚炎 <input type="checkbox"/> ひきつけ Atopiv dermatitis Kombulsyon <input type="checkbox"/> その他 () Iba pa		子どもの生活リズム： Ang kadalasang takbo ng buhay ng iyong anak saloob ng isang araw: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24	

1	箸・スプーン・フォークを使ってあまりこぼさずに食べますか Nakakain na ba siya mag-isa nang hindi natatapon ang kaniyang pagkain?at gamitin niya chopsticks.spoon.fork?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
2	自分でパンツを脱いでおしっこができますか Nakakapagbihis na ba nang mag-isa ang iyong anak at umihi?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
3	上着を自分で脱ぎますか Nakakapagbihis na ba nang mag-isa ang iyong anak sa damit?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
4	同じ年代の子とも遊ぶことは好きですか Gusto ba siya maglalaro sa batang kaparehas ng edad niya?	はい・いいえ・周りに遊ぶ友達がいない Oo ・ Hindi ・ wala siya kaibigan
5	遊び友達や兄弟の名前を言いますか Alam niya ba pangalan ng kaibigan at sinabi ba ito?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
6	電車ごっこやままごとなど役割をもったごっこ遊びができますか Nakikipaglaro ba siya sa ibang bata mga kunwa-kunwariang laro?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
7	名前を聞くと姓名が言えますか Nasasabi na ba niya ang kaniyang pangalan at apelyido?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
8	「これなあに」などとよく尋ねますか Mayroong bang siyang itinatanong?ano ba ito?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi
9	赤・青・黄のうち2つ以上わかり、その色をさしますか Naiintindihan ba biya ang kulay na red bule yellow at ipinakikita ba niya ito?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi

10	鉛筆などで○や×を書くことができますか Nakakaguhit na ba siya ng hugis na bilog at X (o or x)?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi		
11	片足立ちが3秒以上できますか Nagagawa ba ng inyong anak na tumayo gamit lamang ang kaniyang isang paa sa loob ng ilang segundo (3 segundo)?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi		
12	片足を交互に出して階段を上ることができますか Kaya bang umakayat nang hagdanan ang iyong anak?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi		
13	人と関わるのが不得手そうだ・人への関心が乏しいように感じたことはありますか。 Hindi interesado ba siya sa ibang mga bata o ibang tao?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi		
	視線が合いにくい Hindi siya tumitingin sa inyong mga mata	友達のそばにいるが一人で遊んでいることが多い Mas gusto niya mag isa lang maglaro	その他 () Iba	
14	興味が向くものの幅が狭く、特定のことに強いこだわりがありますか Mayroong ba siyang nakagawian o gawain na kadalasan niya ginagawa?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi		
	ある習慣や手順にかたくなにこだわる Ayaw niya biglang nababago Sa mga nakaugalian niya.gusto niya lagi parehas na paraan	文字やマーク等に強い関心を示す Gustong gusto niya mga titik. Road signs?	手をヒラヒラさせるなどの行動を繰り返す Pabigla -biglang kilos ng kamay	その他 () Iba pa
15	安定した気持ちで子育てすることができますか Nageenjoy ka bang palakihin ang iyong anak?	はい ・ いいえ ・時々不安になる Oo ・ Hindi		
16	家族は育児に協力的ですか (父親・祖父母など) Mayroong bang tao na tumutulong sa inyo sa mga gawaing-bahay at sa pag-aalaga ng bata? (Tatay・lolo・lola)	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi		
17	育児について相談できる人はいますか May kasama ba kayo sa bahay na maaari ninyong kausapin o tanungin tungkol sa pag-aalaga at pagpapalaki ng bata?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi		
18	むし歯予防のために歯磨きをしていますか Nagsisipilyo na ba siyang upang maiwasan ang pagkasira ng ngipin ?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi		
19	保護者が仕上げ磨きをしていますか Nililinis ba ng tagapag-alaga ang pinagkainan ng bata at sinisipilyuhan ba ang bata matapos kumaian?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi		
20	これまでフッ素塗布をしましたか Pinapahiran ba ninyo ng fluorine ang ngipin ng inyong anak upang maiwasan ang pagkasira ng mga ngipin?	はい ・ いいえ Oo ・ Hindi		
21	おやつ の 時間 と 量 は 決 め て い ます か Mayroong ba kaayusan sa oras ng meryenda ?	はい Oo ・ いいえ Hindi ↳ (1回・2回・3回・その他) 1 beces ・ 2beces ・ 3beces		
22	食事で気になることはありますか Mayroong po ba kayo inaalala tungkol sa kaniyang pagkain?	なし ・ あり Oo ・ Hindi		
	偏食 (野菜 ・ 魚 ・ 肉 ・ その他) Hindi balanse ang kaniyang kinakain(gulay ・ isda ・ karne ・ ibapa)	少食 Walang gana	その他 () Iba pa	

予防接種予診表 Mga katanungan para sa Pagpapabakuna

※太枠の中を記入してください。Punan ang nasa kahon.

住所 Tirahan		診察前の体温 Temperatura ng Katawan bago Magpatingin	℃
	TEL(Numero ng Telepono)	性別 Kasarian	男 ・ 女 Lalaki ・ Babae
受ける人の氏名 Pangalan ng Magpapabakuna	Furigana	生年月日 kapanganakan	
		平成 年 月 日生 Heisei taon buwan (満 歳 か月) (Edad _____ taon _____ ilang buwan)	
保護者の氏名 Pangalan ng Magulang/Tagapag-alaga			

質問事項 Mga katanungan bago magpapabakuna		回答欄 Hanay ng kasagutan		医師記入欄
子の発育歴 Kalagayan ng iyong anak noong siya ay ipinanganak	出生体重 Timbang noong ipinanganak			g
	分娩時に異常がありましたか Mayroon bang kapansanan noong ipinanganak?	あった Mayroon	なかった Wala	
	出生後に異常がありましたか Mayroon bang kapansanan matapos maipanganak?	あった Mayroon	なかった Wala	
	乳幼児健診で異常があるとされたことがありますか Sinabi ba na may kapansanan noong nagpatingin sa doktor?	ある Mayroon	ない Wala	
今日、体に具合の悪いところがありますか Sa ngayon , may nararamdaman ba siyang masama sa katawan ?		はい Opo	いいえ Hindi	
具合の悪い症状を書いてください kung mayroon, paki-sulat				
最近 1 か月以内に病気にかかりましたか Nagkasakit ba sya na wala pang isang buwan ang nakaraan?		はい Opo	いいえ Hindi	
病名 Pangalan ng sakit. ()				
1 か月以内に家族や遊び仲間に麻疹、風疹、水痘、おたふくかぜなどの病気の人がありましたか may nagkasakit ba sa loob pamilya o kakilala tulad ng measles (tigdas) , rubella (german measles), chicken pox, beke, at iba pa?		はい Opo	いいえ Hindi	
病名 Pangalan ng sakit ()				
生まれてから今までに家族など身のまわりに結核にかかった人がいましたか Mayroon bang kasama o miyembro sa pamilya na nagkaroon ng tuberculosis mula ng ipanganak ang bata?		はい Opo	いいえ Hindi	
1 か月以内に予防接種を受けましたか Nabakunahan ba siya ng wala pang 1 buwan?		はい Opo	いいえ Hindi	
予防接種の種類 Pangalan ng bakuna ()				
生まれてから今までに特別な病気（先天性異常、心臓、腎臓、肝臓、脳神経、免疫不全症、その他の病気）にかかり、医師の診察を受けていますか Nagkaroon ba siya ng (congenital anomaly, sakit sa puso, bato, atay, central nerve disease, immune deficiency, at iba pang sakit) para tumanggap ng pagsusuri ng Doctor?		はい Opo	いいえ Hindi	
病名 Pangalan ng sakit ()				

その病気を診てもらっている医師に今日の予防接種を受けてよいといわれましたか Sinabi ba nang doktor na gumagamot sa kanyang sakit na pwede siyang magpabakuna ngayon?	はい Opo	いいえ Hindi	
ひきつけ（けいれん）をおこしたことがありますか Nakaranas na ba na magka-kombulsyon?	はい Opo	いいえ Hindi	
() 歳頃 その時熱が出ましたか Anong edad siya sinumpong?() May lagnat ba ang bata noong sinumpong?	はい Opo	いいえ Hindi	
薬や食品で皮膚に発疹やじんましんが出たり、体の具合が悪くなったことがありますか Nagkaroon ba siya ng singaw o allergy na naging sanhi ng masamang pakiramdam dahil sa gamot o pagkain?	はい Opo	いいえ Hindi	
近親者に先天性免疫不全と診断されている人はいますか? Mayroon ba kayong congenital immunodeficiency sa pamilya o kamag anak?	はい Opo	いいえ Hindi	
これまでに予防接種を受けて具合が悪くなったことはありますか Naranasan ba niya ang masamang kundisyon dahil sa bakuna?	ある Mayroon	ない Wala	
予防接種の種類 () Uri ng Bakuna			
近親者に予防接種を受けて具合が悪くなった人はいますか Mayroong ba sa pamilya o kamag-anak na naging masama ang kundisyon dahil sa bakuna?	はい Opo	いいえ Hindi	
6 か月以内に輸血あるいはガンマグロブリンの注射を受けましたか Nasalinan ba ng dugo ang bata sa loob ng 6 na buwan o nag injection ng gammaglobulin?	はい Opo	いいえ Hindi	
今日の予防接種について質問がありますか May katanungan ba kayo sa pagpapa bakuna ngayon?	はい Opo	いいえ Hindi	

医師の記入欄

以上の問診及び診察の結果、今日の予防接種は（実施できる・見合わせた方がよい）と判断します。
保護者に対して、予防接種の効果、副反応及び予防接種健康被害救済制度について、説明をしました。

医師署名又は記名押印 _____

医師の診察・説明を受け、予防接種の効果や目的、重篤な副反応の可能性、予防接種健康被害救済制度などについて理解した上で、接種することに Sa pagpapaliwanag at pagsusuri nang doktor ay naiinitindihan ninyo ang ukol sa posibilidad na pagkakaroon nang side effects ,ninanais ninyo po bang magpaturok ng bakuna?

（同意します Nais ko pong magpapabakuna. ・ 同意しません Ayaw ko pong magpabakuna.）

この予診票は、予防接種の安全性の確保を目的としています。このことを理解の上、本予診票が市に提出されることに同意します。

Ang hangarin ng pagtatanong na ito ay para sa katiyakan na ligtas ang pagbabakuna. Naiintindihan ko ito, at sumasang -ayon ako na i-submit sa munisipyo.

※被接種者との続柄(Relasyon) _____ 氏名(Pangalan) _____ に委任します。

※Ang mga hindi maaaring makapagsulat nang pansarili ay kinakailangang may representanteng maaaring siyang lumagda ng pangalan at isulat din kung ano ang (relasyon) sa magpapabakuna.

保護者自署(Pirma Magulang/Tagapag-alaga.) _____

ワクチンロット番号	接種量	実施場所・医師名	接種日
	ml		

児 童 票 Mga katanungan para sa Bata

※太枠の中を記入してください。Punan ang nasa kahon.

Pangalan ng bata 児童名				男・女 Lalaki・babae	入所 Mag-enroll	平成 Taon	年 buwan	月 araw	日	退所 Paghimo sa school	平成 Taon	年 buwan	月 araw	日	
				現住所 Tirahan											
	年度 (乳児)	年度 (1才)	年度 (2才)	年度 ()	年度 (3才)	年度 (4才)	年度 (5才)	年度 ()							
園長印															
担任印															
※ 保育の実施基準					※ 保育の実施基準										
父															
母															
	氏名 Pangalan	続柄 Relasyon sa bata	生年月日 Araw ng Kapanganakan	職業 klase ng trabaho 勤務先等名称 Pangalan ng Kompanya	所在地 Adress (電話番号) (Numero Telepono sa Trabaho)				健康状態 Kalusugan						
Pamilya (at mga kasama sa bahay) 家族状況		父 Tatay			()				普 Mabuti	弱 mahina					
		母 Nanay			()				普 Mabuti	弱 mahina					
					()				普 Mabuti	弱 mahina					
					()				普 Mabuti	弱 mahina					
					()				普 Mabuti	弱 mahina					
					()				普 Mabuti	弱 mahina					
勤務体制 Sistema ng Trabaho	勤務時間 Oras ng Pasok	父 Tatay				母 Nanay									
	出勤日 Araw ng trabaho	(平日 Week days) (土曜日 Sabado)				(平日 Week days) (土曜日 Sabado)									
環境状況 Sitwasyon sa kapaligiran	種別 Anong klase ang Tinutuhanan nivo	自宅 Sariling bahay・借家 Nirentahan・アパート Apartment 社宅 Pabahay ng kumpanya・その他 Iba pa ()				※ 変更欄 (住所・職業・連絡先など) 年 月									
	地域 Territory	住宅街 Residential area・商店街 shopping street・工場地帯 Factory area 農村 Rural・その他 Iba pa ()													
緊急連絡先 kontak sa panahon ng Emergency		住所 Tirahan 氏名 Pangalan 続柄 Relasyon													
送迎責任者 Tagapag-hatid		住所 Tirahan 氏名 Pangalan 続柄 Relasyon													

生 育 歴

Kasaysayan ng Paglaki

入園前の養育場所 Nakatira bago mag-enroll sa school	自宅・その他 () Sa bahay • etc	入園前の養育者 Tagapag-alaga bago mag-enroll sa school	母・祖母・その他 () nanay • lola • etc
出生時の状況 Sa kapanganakan	① ____子 ②分娩 正常・異常 () 早産 ____か月 Kung pang-ilang anak Panganganak normal • cesarian Ipinanganak ng maaga		
	② 体重 _____g ④特記事項 Timbang Ibang impormasyon na nais mong sabihin		
哺乳 Pagsuso	母乳 ・ 混合 ・ 人工 Gatas ng nanay • Magka halo • Powder		離乳開始時期 _____か月頃 Pag-awat sa suso buwan
発育状況 Pagsulong	歩き始め 生後 ____年 ____か月 Nagsimulang maglakad. taon buwan		健康 (普通 ・ 病弱) Kalusugan (normal • mahina ang katawan)
今までかかった病気 Sakit noon		今まで受けた予防接種 Nabakuna noon	
病名 Pangalan ng sakit	年・月 (年齢) Taon • Buwan (Edad)	病名 Pangalan ng sakit	年・月 (年齢) Taon • Buwan (Edad)
麻疹 Tigdas	• ()	BCG BCG	• ()
水痘 Varicella	• ()	ヒブ感染症 Haemophilus influenzae meningitis	• ()
百日咳 Ubong-dalahit	• ()	小児肺炎球菌感染症 Impeksiyong Pediatric pneumonia	• ()
肺炎 Pulmonya	• ()	ジフテリア・百日咳・破傷風・ポリオ (四種混合)	1 期初回 1 回 1st • ()
風しん Rubella	• ()	Diphtheria • Ubong-dalahit • Tetanus • Poliyo (lahat na apat)	2 期 2 回 2nd • ()
おたふくかぜ Biki	• ()		3 期 3 回 3rd • ()
自家中毒 Autotoxemia	• ()		1 期追加 booster • ()
ひきつけ Pagkisay	• ()	ジフテリア・破傷風 (二種混合) Diphtheria • Tetanus (pareho)	2 期 2nd vaccination • ()
心臓疾患 Sakit sa puso	• ()	麻疹・風しん Tigdas • Rubella	1 期 1st vaccination • ()
中耳炎 Otitis media	• ()		2 期 2nd vaccination • ()
アトピー性皮膚炎 Atopic dermatitis	• ()	日本脳炎 Japanese encephalitis	1 期初回 1 回 1st • ()
喘息様気管支炎 Asthmatic bronchitis	• ()		2 期 2 回 2nd • ()
			1 期追加 booster • ()
		おたふくかぜ Bike	• ()
		水痘 Varicella	• ()
平熱 Normal temperatura	na _____℃	かかりつけ医 Family doctor	小児科 Pedyatrya Tel. _____
血液型 Blood type	_____型		外科 Operasyon Tel. _____
保険証番号 Insurance Card number			
通園路道順略図 Imapa ang daan papunta sa school		通園距離 (片道) Layo papunta sa school(one way) _____m	
		所要時間 Oras 徒歩 lakad _____分 minuto 自転車 bisikleta _____分 minuto 自家用 sasakyan _____分 minuto	
通園方法 Paraan papunta sa school		往 papunta 復 pauwi	
通園順路 朱線 Kulayan ng pula ang daan papunta sa school		危険個所 ○印 Bilugan ang delikadong lugar	

家庭での生活状況 KALAGAYAN NG PAMUMUHAY SA TAHANAN

※太枠の中を記入してください。※Punan ang nasa kahon.

		児童名 Pangalan ng anak	(歳 ヶ月) (Taon Buan)	
食 事 Pagkain	哺乳について Pagbibigay ng gatas	母乳 Gatas ng Ina	時間おき 回	
		ミルク名 Pangalan ng gatas		
		ミルク量 Gaano karami ang gatas	CC 1 日 回 1 araw Bilang	
		時間/回数 Oras/Bilang	時間おき Pagitang oras ng pag-inom 回 Bilang	
離乳食 Pangsanggol na pagkain	<input type="checkbox"/> 食べている Kumakain <input type="checkbox"/> 完了している Tapos na			
食 事 状 態 Tungkol sa pagkain	好きなもの Paboritong pagkain			
	嫌いなもの Ayaw na pagkain			
	食事のしかた Kung paano kumakain	<input type="checkbox"/> 食べさせる Pinapakain <input type="checkbox"/> さじを持ちたがる Gustong humawak ng kutsara <input type="checkbox"/> 一人で食べる Kumakain ng sarili <input type="checkbox"/> コップで飲める Nakakainom na sa baso		
排 泄 Pagdudumi	おむつについて Kung nagdadiaper	<input type="checkbox"/> している Oo <input type="checkbox"/> 寝るときだけ Pagmatututulog lang <input type="checkbox"/> していない Hindi		
	排泄の習慣づけ について Ugali ng pagtatae	やり出し Kung nagsi-CR	<input type="checkbox"/> している Oo <input type="checkbox"/> していない Hindi	
		やり出し方法① Paraan ng pagsi-CR①	<input type="checkbox"/> 一人です Mag-isa <input type="checkbox"/> 要補助 Kailangan ng tulong	
		やり出し方法② Paraan ng pagsi-CR②	<input type="checkbox"/> 立ってする Nakatayo <input type="checkbox"/> 座ってする Nakaupo	
		尿意の予告 Nagsasabi na iihi	<input type="checkbox"/> する Oo (<input type="checkbox"/> 言葉で Sa salita <input type="checkbox"/> しぐさで Sa kilos) ・出てから Pagkatapos <input type="checkbox"/> 言う Sasabihin <input type="checkbox"/> 言わない Hindi nagsasabi	
大便 Pagtatae	・ひとりで Mag-isa <input type="checkbox"/> できる Kaya <input type="checkbox"/> できない Hindi pa kaya ・紙で Pagpupunas ng tisyu <input type="checkbox"/> ふける Kaya <input type="checkbox"/> ふけない Hindi pa kaya <input type="checkbox"/> 毎日する Araw-araw tumatae <input type="checkbox"/> 便秘がち Paminsan-minsan ・排便時間 (朝 ・ 昼 ・ 夕 ・ 夜) <input type="checkbox"/> 不規則 Oras ng pagtatae (Umaga ・ Tanghali ・ Haponan ・ Gabi) <input type="checkbox"/> Hindi parepareho			

言語 Wika	しゃべりはじめ Nagsimulang magsalita	ヶ月ごろ Nag-umpisa noong ? buwan
	状態 Estado	・話すことば () Sinasalita niya ang... <input type="checkbox"/> 何でもよく話す <input type="checkbox"/> あまり話さない <input type="checkbox"/> 全く話をしない Maraming sinasalita Hindi masyado Hindi nagsasalita ・発音が <input type="checkbox"/> はっきりしている <input type="checkbox"/> はっきりしていない Pagbigkas Maliwanag Hindi maliwanag
	くせ Manerismo	<input type="checkbox"/> 吃音がある <input type="checkbox"/> の他 () Utal etc.
	子どもが話す言語 (○○語) Wika ng anak	
	子どもに話しかける言語 (○○語) Wika pagkinakausap ang anak	お父さん : Tatay お母さん : Nanay その他の家族 _____ : Ibang pamilya その他の家族 _____ : Ibang pamilya
	言葉に関して気になること : Bagay na nag-aalala tungkol sa salita	

運動・遊び Pag - eheherisyo • Paglalaro	<input type="checkbox"/> 体を動かすことを好む <input type="checkbox"/> 体を動かすことを好まない Gusto niyang gumalaw Ayaw niyang gumalaw
	・手先を使った遊びが好き <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ Gusto niyang maglaro gamit ang kamay Oo Hindi
	・全身を使った遊びが好き <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ Gusto niyang maglaro gamit ang katawan Oo Hindi
	<input type="checkbox"/> 友達がいる _____人 Maykaibigan (Ilan lahat)
	<input type="checkbox"/> 一人で遊ぶのが好き <input type="checkbox"/> 大人と遊ぶのが好き Gusto niyang maglaro ng mag-isa Gusto niyang maglaro kasama ng matatanda
一番なついている人 Pinaka Paborito niyang tao ay...	
好きな玩具・遊び Paborito niyang laruan ay...	

アレルギー Allergy	<input type="checkbox"/> アトピー Atopy	<input type="checkbox"/> 鼻炎 Rhinitis	<input type="checkbox"/> 食べ物 Pagkain	<input type="checkbox"/> 薬 Gamot	<input type="checkbox"/> その他 etc.
---------------	--	---	---	-------------------------------------	--------------------------------------

睡眠 Tulog	午睡 Tulog	時間 Oras (: ~ :) (: ~ :)	<input type="checkbox"/> 添い寝 Maykasama	<input type="checkbox"/> 一人で寝る Mag-isa	
		回数 Ilang beses	_____回 beses		
		くせ Manerismo	<input type="checkbox"/> 毛布、タオル等を持ったりしゃぶったりして寝る Guto niyang mayhawak tulad ng tuwalya at mga kumot <input type="checkbox"/> うつぶせになって寝る Nakataob <input type="checkbox"/> 歌や本を読んで寝かせる Nakikinig ba ng kanta o binabasahin ng libro habang pinagpatulog? <input type="checkbox"/> 布団の中に入れておくと一人で眠る Kaya niyang matulog mag-isa <input type="checkbox"/> その他 etc.		
		布団 Kama	<input type="checkbox"/> 自分の布団で寝る Natutulog sa sariling kama	<input type="checkbox"/> 親と一緒に寝る Kasama ang magulang	
着脱 Pagsusuo ng damit	パンツ・ズボン Underwear・Pantalon	パンツ Underwear	<input type="checkbox"/> さげることができる Marunong ibaba	<input type="checkbox"/> あげることができる Marunong itaas	
		ズボン Pantalon	<input type="checkbox"/> はくことができる Marunong magdamit	<input type="checkbox"/> 脱ぐことができる Marunong maghubad	
	上衣など Mga . damit	スナップ Snap button	<input type="checkbox"/> はずすことができる Marunong magtanggap		
		ボタン Butones	<input type="checkbox"/> とめることができる Marunong magbutones		
		上衣 Damit	<input type="checkbox"/> 一人で脱げる Marunong maghubad	<input type="checkbox"/> 手伝うと脱げる Kailangan ng tulong	
		くつ下 Medyas	<input type="checkbox"/> 一人で着られる Marunong magdamit	<input type="checkbox"/> 手伝うと着られる Kailangan ng tulong	
			<input type="checkbox"/> 一人で脱げる Marunong maghubad	<input type="checkbox"/> 手伝うと脱げる Kailangan ng tulong	
			<input type="checkbox"/> 一人ではける Marunong magmedyas	<input type="checkbox"/> 手伝うとはける Kailangan ng tulong	

連絡帳 (年少用)

Notebook para sa Communication sa pagitan ng Paaralan(guro) at mga magulang o tagapag-alaga

月 Buwan		日 day		曜日 araw	
家庭から mula sa Tirahan			園から mula sa Paaralan		
食事 Pagkain	時刻 Oras	何を食べたか Ano ang kinain	時刻 Oras	何を食べたか Ano ang kinain	
睡眠 Pagtulog	ねた時刻 Anong oras natutulog :	おきた時刻 Anong oras gumigising ~ :	ひるね Pagtulog sa hapon	:	:
気分 Mood o Condition	<input type="checkbox"/> よい Mabuti <input type="checkbox"/> ふう Normal <input type="checkbox"/> わるい Masama		<input type="checkbox"/> よい Mabuti <input type="checkbox"/> ふう Normal <input type="checkbox"/> わるい Masama		
排便 Dumi	<input type="checkbox"/> 水っぽい Nagatae(tubig) <input type="checkbox"/> やわらかい Malambot <input type="checkbox"/> ふう Normal <input type="checkbox"/> かたい Matigas	回数 Beces □ Ilang beses	<input type="checkbox"/> 水っぽい Pagatae(tubig) <input type="checkbox"/> やわらかい Malambot <input type="checkbox"/> ふう Normal <input type="checkbox"/> かたい Matigas	回数 Beces □ Ilang Beses	
入浴 Pagligo	<input type="checkbox"/> した Naligo <input type="checkbox"/> していない hindi naligo		沐浴 Pagligo	<input type="checkbox"/> した Naligo <input type="checkbox"/> していない hindi naligo	
体温 Temperatura	(時刻 Oras :) °C		(時刻 Oras :) °C		
連絡事項 notebook para sa Communication (luwag nyong mag-atubili tungkol sa anumang bagay)					
お迎え Pagsundo sa Paaralan	来る人 Sino ang susundo Pangalan	時刻 Oras ng Sundo	記入者 Tagapag-sulat		

行事のお知らせ



Ukol sa Pagdiriwang o Mga Aktibidad



この行事を行います。

Isasagawa namin ang sumusunod na aktibidad _____

参加について Sino ang mga dadalo

この行事は子どもだけが参加する行事です。参加します / 参加しません

Sa Aktibidad ito makakadalo ang mga bata lamang Pagsali / Hindi sasali

この行事は親と子どもと一緒に参加する行事です。

Sa Aktibidad ito siguradong makakadalo ang bata at magulang o tagapagalaga

保護者の方は (時間 :) に見に来てください。

Pakidalo sa mga magulang o tagapagalaga hangga't maaari. Oras (aras :)

子ども: 参加します / 参加しません

Anak Pagsali / Hindi sasali

保護者: 参加します / 参加しません

Magulang /Tagapagalaga Pagsali / Hindi sasali

お休みするときは必ず電話で連絡してください。電話番号()

Kung hindi papasok sa araw na may aktibidad pakisuyo tumawag o ipaalam agad ng maaga sa guro o paaralan

Tel()

日時 Petsa at Oras

___月 ___日 ___曜日 (時間 ___:___) に来てください。

___Buwan ___Petsa ___Araw Oras (alas ___:___) Ihatid ang Bata

※ 必ず時間を守りましょう。

Dapat po sundin sa tamang oras

持ち物 Ano ang dadalhin

特別な持ち物が必要です。()

Kailangan dalhin ng inyong anak ()

たいそうふく P.E nuiform	せいふく Uniform	つうえん School pumapasok na back	リュック knapsack	べんとう Baon	すいとう Inomin(bote ng Tubig)	ぶくろ Plastic bag
しきもの Picnic mat	くつした Medyas	タオル Hand towel	ハンカチ Panyo	おしぼり Pamunas ng Kamay(Basang Bimpo)	みずぎ Swimwear	

※ 持ち物には名前を書いてください Sulatan ng pangalan ang lahat ng Gamit

※ 16 ページでチェックしましょう Sa pamamagitn ng Pahina 16, Paki-check ang mga dapat dalhin



お薬依頼書

Kahilingan para sa pagpapainom ng gamot

下記記入の上、薬と一緒に保育士にお渡しください。

Pakisulat ito at magbigay ito kasama ng gamot para sa Gulo

hinihiling naming ang pagbibigay ng gamot batay sa mga sumusunod.

_____ 保育園・幼稚園

Kindergarten・Nursery

_____月_____日

Buwan Araw

_____組 園児名_____

Klase Pangalan ng bata

保護者名_____ 印

Magulan/Tagapagalaga

《薬の内容 Nilalaman ng gamot》

内服薬 ・ 風邪薬 ・ 抗生剤 ・ 咳止め

Panloob na gamot ・ Gamot sa sipon ・ Antibiotic ・ gamot sa ubo

下痢止め ・ その他 ()

Pangpatigil ng pagtatae. Iba pa ()

点眼薬・・・ (両方 / 右目 / 左目)

Direksyon sa paggamit ng pamahid sa mata (Pareho /kanan mata /kaliwa mata)

投薬方法または時間 (食前 ・ 食後_____時頃)

Oras ng paggamit (bago kumain・pagkatapos ng pagkain)

受付者_____

Pangalan ng Receptionint

投薬者_____

Pagbibigay ng gamot

<参考文献>

川口直巳・新井美保子監修（2013）『幼稚園・保育園ガイドブック』愛知教育大学

富山県 観光・地域振興局 国際・日本海政策課

とやまけん す がいこくじんじゅうみんこそだ
富山県に住む外国人住民のための子育てガイドブック

にんしん しゅっさん しゅうえん
妊娠・出産から就園まで

タガログ語版

平成27年2月 第二版発行

平成26年度富山県外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

業務委託先：アレッセ高岡（高岡外国人の子どものことばと学力を考える会）

表紙・挿絵 阪本ユーリ

※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により実施されています。